FLAEM®

IL BENESSERE È DI CASA
A HEALTHY LIFESTYLE

ELISIR

- Apparecchio per aerosolterapia
- Aerosol therapy unit
- Appareil pour l'aérosol thérapie
- Apparaat voor inhalatietherapie
- Gerät für Aerosolterapie
- Nebulizador para Aerosolterapia
- Прибор для аэрозольтерапии

I MANUALE ISTRUZIONI D'USO
GB INSTRUCTIONS FOR USE MANUAL
F MODE D'EMPLOI
NL GEBRUIKSAANWIJZING
D BEDIENUNGSANLEITUNG
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
RUS РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Distribution and Service:
Flores medical GmbH
Auwiesen 12
07330 Probstzella / Germany
T +49 36735 463-0
F +49 36735 463-44
info@flores-medical.de
www.multisonic.de

www.flaemnuova.it

I

.1. AEROSOL
.2. PORTA NEBULIZZATORE
.3. PRESA ARIA
.4. FILTRO
.5. VANO RACCOGLI CAVO
.6. INTERRUTTORE
.7. TUBO
.8. COMANDO MANUALE DI NEBULIZZAZIONE
.9. NEBULIZZATORE { 9a. PARTE INFERIORE; 9b. UGELLO; 9c. PARTE SUPERIORE; A. VALVOLA INSPIRATORIA }
.10. BOCCAGLIO CON VALVOLA { B. VALVOLA ESPIRATORIA }
.11. NASALE
.12. MASCHERINA ADULTO
.13. MASCHERINA PEDIATRICA

GB

.1. UNIT
.2. NEBULISER HOLDER
.3. AIR OUTLET PORT
.4. FILTER
.5. CABLE COMPARTMENT
.6. SWITCH
.7. TUBE
.8. NEBULISATION MANUAL CONTROL
.9. NEBULISER { 9a. LOWER PART; 9b. NOZZLE; 9c. UPPER PART; A. INSPIRATORY VALVE }
.10. MOUTHPIECE WITH VALVE { B. EXPIRATORY VALVE }
.11. NASAL PRONG
.12. ADULT MASK
.13. CHILD MASK

F

.1. AÉROSOL
.2. PORTE-NÉBULISEUR
.3. PRISE D'AIR
.4. FILTRE
.5. PORTE-CABLE
.6. INTERRUPTEUR
.7. TUYAU
.8. COMMANDE MANUELLE DE NÉBULISATION
.9. NÉBULISEUR { 9a. PARTIE INFÉRIEURE; 9b. BUSETTE; 9c. PARTIE SUPÉRIEURE; A. VALVE INSPIRATOIRE }
.10. EMBOUT BUCCAL AVEC VALVE { B. VALVE EXPIRATOIRE }
.11. EMBOUT NASAL
.12. MASQUE POUR ADULTE
.13. MASQUE POUR ENFANT

NL

.1. INHALATIEAPPARAAT
.2. AMPULHOUDER
.3. LUCHTINLAAT
.4. FILTER
.5. BEWAARRUIMTE KABEL
.6. SCHAKELAAR
.7. SLANG
.8. HANDMATIGE BEDIENING VAN DE VERNEVELING
.9. VERNEVELAAR { 9a. ONDERSTE GEDEELTE; 9b. SPROEISTUK; 9c. BOVENSTE GEDEELTE; A. INADEMKLEP }
.10. MONDSTUK MET KLEP { B. UITADEMKLEP }
.11. NEUSSTUK
.12. MASKERTJE VOOR VOLWASSENEN
.13. KINDERMASKER

D

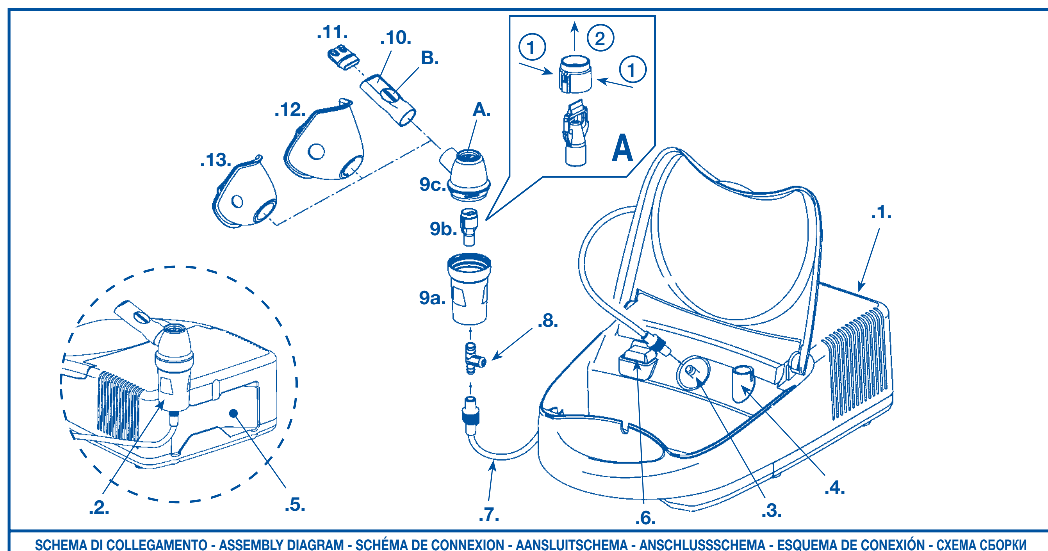
.1. INHALATIONSGERÄT
.2. ZERSTÄUBERHALTER
.3. LUFTZUFUHR
.4. LUFTFILTER
.5. KABELRAUM
.6. SCHALTER
.7. SCHLAUCH
.8. MANUELLE VERNEBELUNGSSTEUERUNG
.9. ZERSTÄUBER { 9a. UNTERTEIL; 9b. DÜSE; 9c. OBERTEIL; A. EINATMUNGSVENTIL }
.10. MUNDSTÜCK MIT VENTIL { B. AUSATMUNGSVENTIL }
.11. NASENSTÜCK
.12. MASKE FÜR ERWACHSENE
.13. MASKE FÜR KINDER

E

.1. NEBULIZADOR
.2. PORTA-NEBULIZADOR
.3. TOMA DE AIRE
.4. FILTRO
.5. ALOJAMIENTO PARA EL CABLE
.6. INTERRUPTOR
.7. TUBO
.8. MANDO MANUAL NEBULIZACIÓN
.9. NEBULIZADOR { 9a. PARTE INFERIOR; 9b. TOBERA; 9c. PARTE SUPERIOR; A. VÁLVULA INSPIRATORIA }
.10. BOQUILLA CON VÁLVULA { B. VÁLVULA ESPIRATORIA }
.11. CÁNULA NASAL
.12. MASCARILLA PARA ADULTOS
.13. MASCARILLA PARA NIÑOS

RUS

.1. КОРПУС ИНГАЛЯТОРА
.2. МЕСТО УСТАНОВКИ НЕБУЛАЙЗЕРА
.3. ШТУЦЕР
.4. ФИЛЬТР
.5. ОТСЕК ДЛЯ КАБЕЛЯ
.6. ВЫКЛЮЧ АТЕЛЬ
.7. ТРУБКА
.8. ДОЗИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО
.9. НЕБУЛАЙЗЕР ДЛЯ РАСПЫЛЕНИЯ ЛЕКАРСТВ { 9a. НИЖНЯЯ ЧАСТЬ; 9b. ФОРСУНКА; 9c. ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ; A. КЛАПАН ВДОХА }
.10. ЗАГУБНИК (мундштук) С КЛАПАНОМ { B. КЛАПАН ВЫДОХА }
.11. НАСАДКА НОСОВАЯ
.12. МАСКА ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ
.13. МАСКА ДЛЯ ДЕТЕЙ



SCHEMA DI COLLEGAMENTO - ASSEMBLY DIAGRAM - SCHÉMA DE CONNEXION - AANSLUITSCHEMA - ANSCHLUSSSCHEMA - ESQUEMA DE CONEXIÓN - СХЕМА СБОРКИ

I

ELISIR

Apparecchio per aerosolterapia

Siamo lieti per l'acquisto da Voi effettuato e Vi ringraziamo per la Vostra fiducia.
Il nostro obiettivo è la piena soddisfazione dei nostri consumatori offrendo loro prodotti all'avanguardia nel trattamento delle malattie alle vie respiratorie.
Leggete attentamente queste istruzioni e conservatele per consultazioni future.
Utilizzate l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale.
Questo è un dispositivo medico per uso domestico e deve essere utilizzato con farmaci prescritti o raccomandati dal Vs. medico.
Vi ricordiamo che l'intera gamma di prodotti Flaem è visibile nel sito internet ***www.flaemnuova.it***

ISTRUZIONI D'USO

Prima di ogni utilizzo, pulite il nebulizzatore e gli accessori come descritto nel paragrafo "lavaggio, disinfezione e sterilizzazione". Si consiglia un uso personale del nebulizzatore e degli accessori per evitare eventuali rischi di infezione da contagio.

1. Inserite la spina nella presa di corrente corrispondente alla tensione dell'apparecchio.

⚠
- Precedentemente al primo uso, e periodicamente durante la vita del prodotto, controllate il cavo di alimentazione per accertarsi che non vi siano danni; se risultasse danneggiato, non inserite la spina e portate immediatamente il prodotto ad un centro di assistenza autorizzato o dal Vs. rivenditore di fiducia.
- Non utilizzate mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quelle riportate sul fondo dell'apparecchio (dati targa). Tenete il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.

2. Lavatevi accuratamente le mani prima di procedere alla preparazione della terapia inalatoria.

⚠
- Non maneggiate la spina con le mani bagnate e non usate il prodotto mentre si fa il bagno o la doccia.

3. Aprite il nebulizzatore ruotando la parte superiore (9c.) in senso antiorario.
4. Versate il medicinale prescritto dal medico nella parte inferiore (9a.). Chiudete il nebulizzatore ruotando la parte superiore (9c.) in senso orario.
5. Collegate gli accessori come indicato nello "schema di collegamento". Sedetevi comodamente tenendo in mano il nebulizzatore, appoggiate il boccaglio alla bocca oppure utilizzate il nasale o la mascherina.

⚠ **Interazioni:** i materiali utilizzati per il contatto con i farmaci sono stati testati con una vasta gamma di farmaci. Tuttavia non è possibile, vista la varietà e la continua evoluzione dei farmaci, escludere interazioni. Consigliamo di consumare il farmaco il prima possibile una volta aperto e di evitare esposizioni prolungate con il nebulizzatore.

6. Mettete in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore (.6.). Tappate con un dito il foro del comando manuale di nebulizzazione (.8.) ed inspirate dolcemente a fondo; si consiglia dopo l'inspirazione di trattenere il respiro per un istante in modo che le goccioline di aerosol inalate possano depositarsi, nel frattempo togliete il dito dal foro del comando manuale di nebulizzazione (.8.) per ottimizzare l'acquisizione di medicinale. Espirate poi lentamente.
Per ottenere una nebulizzazione continua si consiglia di non applicare il comando manuale di nebulizzazione (.8.), soprattutto nel caso di bambini o persone non autosufficienti.

⚠
- In presenza di bambini e di persone non autosufficienti, utilizzate l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.
- E' un'apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno o con protossido d'azoto.
- Non ostruite mai le fessure di aerazione posizionate su entrambi i lati dell'apparecchio. Fatelo funzionare sempre su una superficie rigida e libera da ostacoli. Tenete libere le fessure d'aerazione da garze, capelli e cose simili. Non inserite nessun oggetto all'interno delle fessure d'aerazione.

7. Terminata l'applicazione, spegnete l'apparecchio e staccate la spina.

⚠
- Staccate sempre la spina immediatamente dopo l'uso.

8. Se durante l'uso del nebulizzatore si forma un evidente deposito di umidità all'interno del tubo (.7.), staccate il tubo dal nebulizzatore ed asciugatelo con la ventilazione del compressore stesso per ridurre eventuali rischi di infezione da contagio fra diversi individui.

LAVAGGIO, DISINFEZIONE e STERILIZZAZIONE

Spegnete l'apparecchio prima di ogni operazione di pulizia e scollegate il cavo di rete dalla presa.

Accessori
- **Lavaggio:** Lavate sotto acqua potabile con detergente delicato per piatti (non abrasivo) o in lavastoviglie con ciclo a caldo smontando tutti i componenti. Pulite l'ugello (9b.) staccandolo prima dalla parte superiore (9c.) del nebulizzatore e poi smontandolo come da fig. A.
- **Disinfezione:** Disinfettate gli stessi (eccetto il tubo di collegamento) scegliendo uno dei seguenti metodi: a) mediante immersione in una soluzione con il 60% di acqua ed il 40 % di aceto bianco. Infine risciacquate abbondantemente con acqua potabile; b) mediante bollitura a immersione (per 20 minuti) ad eccezione del tubo di collegamento e della mascherina.
- **Sterilizzazione:** Sterilizzate tutti i componenti mediante sterilizzante chimico a freddo (a base di acido peracetico e seguendo le istruzioni del produttore), oppure (tranne il tubo e la mascherina) in autoclave a 121°C (1,2 bar) per 20 minuti oppure a 134°C (1,2 bar) per 8 minuti max, seguendo attentamente le istruzioni dell'autoclave stessa.
- **Asciugatura:** Asciugate attentamente i vari componenti con un tovagliolo di carta o con getti di aria calda (phon) dopo ogni uso, in un ambiente non umido. Rimontate l'ugello ed inseritelo nel nebulizzatore come indicato nello "schema di collegamento".

E' consigliabile sostituire il nebulizzatore ogni 6 mesi negli utilizzi intensivi (o prima se il nebulizzatore è ostruito) per garantire sempre la massima efficacia terapeutica.

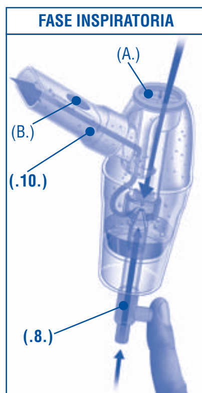
Apparecchio e l'esterno del tubo
Utilizzate solo un panno inumidito con detergente antibatterico (non abrasivo e privo di solventi di qualsiasi natura).

- L'involucro dell'apparecchio non è protetto contro la penetrazione di liquidi. Non lavate l'apparecchio sotto acqua corrente o per immersione.
- Non immergete l'apparecchio nell'acqua; se accade staccate immediatamente la spina. Non estraete né toccate il prodotto immerso nell'acqua, disinserite prima la spina. Portatelo immediatamente ad centro di assistenza autorizzato o dal Vs. rivenditore di fiducia.

DESCRIZIONE NEBULIZZATORE RF6 PLUS

E' professionale, rapido, indicato per la somministrazione di tutti i tipi di farmaci, compresi quelli più costosi, anche in pazienti con patologie croniche. Inoltre è caratterizzato da un **sistema a valvole** che viene comandato automaticamente dal ritmo respiratorio del paziente. Grazie alle geometrie dei condotti interni del nebulizzatore RF6 PLUS, si è ottenuta una granulometria indicata e attiva per la cura sino alle basse vie respiratorie.

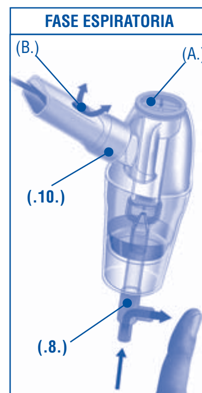
FASE INSPIRATORIA



Infatti durante la fase inspiratoria, tappando con il dito il foro del Comando Manuale di Nebulizzazione l'aria compressa entra nel nebulizzatore; contemporaneamente la valvola inspiratoria (A.) del nebulizzatore si apre per consentire l'ingresso di un flusso d'aria aggiuntivo. La combinazione di questi flussi d'aria aumentano la quantità di medicinale nebulizzato e quindi acquisito dal paziente (MASSIMA ACQUISIZIONE DI FARMACO). Durante tutta la fase inspiratoria la valvola espiratoria (B.) rimane chiusa.

Nella fase espiratoria, rilasciando il dito dal foro del Comando Manuale di Nebulizzazione, si evita che l'aria compressa entri nel nebulizzatore e quindi che il farmaco continui ad essere nebulizzato; contemporaneamente la valvola inspiratoria (A.) si chiude impedendo alla nebbia in sospensione di fuoriuscire dal nebulizzatore ed essere dispersa nell'ambiente circostante (MINIMA DISPERSIONE DI FARMACO). L'aria espirata dal paziente uscirà dalla valvola (B.) la cui apertura viene azionata automaticamente durante la fase espiratoria mantenendo il boccaglio inserito in bocca.

FASE ESPIRATORIA



SISTEMA ANTIROVESCIAMENTO FARMACO
Il nebulizzatore RF6 PLUS è particolarmente indicato anche per l'uso pediatrico, poichè il sistema antirovesciamento impedisce la fuoriuscita del farmaco, anche capovolgendolo accidentalmente.



(Efficacia testata fino a 5 ml, dose media delle applicazioni terapeutiche più comuni)

FILTRAGGIO ARIA

L'apparecchio è dotato di un filtro di aspirazione (.4.) da sostituire quando è sporco o cambia colore. Non lavate né riutilizzate lo stesso filtro. La sostituzione regolare del filtro è necessaria per aiutare ad assicurare prestazioni corrette del compressore. Il filtro deve essere controllato regolarmente. Contattate il Vs. rivenditore o centro di assistenza autorizzato per i filtri di ricambio.



Per sostituire il filtro:
Inserite un cacciavite piatto tra il bordo del filtro e il corpo. Sollevate il filtro ed estraetelo ruotando e tirando verso l'alto. Il filtro è stato realizzato in modo da essere sempre fisso nella sua sede.
Utilizzate solo accessori originali Flaem.

RICAMBI

Descrizione	***Codice***
- Kit nebulizzatore RF6 PLUS	AC0234P
- Tubo di collegamento da 1 m	AC035
- Mascherina adulto in PVC	AC079
- Mascherina pediatrica in PVC	AC089
- Kit ricambio filtri aria-apparecchio (n°2 pz)	AC0164P

Elisir è abbinabile alla Doccia Nasale **RHINO CLEAR**



CARATTERISTICHE TECNICHE

Apparecchio
Mod.: ELISIR F1000

Tensione:	230V~ 50Hz 140VA
Fusibile:	T 2A – 250V
Pressione Max:	2,5 bar approx
Portata aria al compressore:	10 l/min approx
Dimensioni:	20x30x10 cm
Peso:	2,100 Kg
Rumorosità (a 1 m):	57 dB (A)
Uso continuo	
Conforme alla dir. 93/42 CEE:	
Omologazioni	

Nebulizzatore RF6 PLUS

Capacità minima farmaco:	2 ml
Capacità massima farmaco:	8 ml
Pressione d'esercizio (con neb.):	0,9 bar approx.
Erogazione Max[1]:	0,42 ml/min approx
MMAD[1] [2]:	1,53 μm
% di particelle < 5 μm[1] [2]:	99 %

[1] Valori medi riscontrati con soluzione fisiologica 0,9 % secondo procedura interna Flaem.
[2] Certificate con sistema laser computerizzato TSI Aerosizer 3220 secondo procedura interna Flaem.

Caratterizzazione in vitro eseguita presso Inamed Research GmbH & Co. KG per conto di TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany in conformità al nuovo Standard Europeo per apparecchi da aerosolterapia, Norma EN 13544-1. Maggiori dettagli sono disponibili a richiesta.
- MMAD: 3,2 μm
- Frazione respirabile < 5 μm (FPF): 73 %

Condizioni d'esercizio: Temperatura: min 10°C; max 40°C
RH Umidità aria: min 10%; max 95%

Condizioni di stoccaggio: Temperatura: min -25°C; max 70°C
RH Umidità aria: min 10%; max 95%

Pressione atmosferica di esercizio/conservazione: P min 690 hPa; max 1060 hPa

- Il Fabbricante, il Venditore e l'Importatore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se: a) l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'uso; b) l'impianto elettrico dell'ambiente in cui l'apparecchio viene utilizzato è conforme alle leggi vigenti.
- Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia e possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.

Smaltimento: In conformità alla Direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), al termine della vita del Vs. apparecchio, per il suo smaltimento a salvaguardia dell'ambiente, portatelo in un centro per la raccolta di apparecchi elettrici, o, nel caso di riacquisto di un nuovo apparecchio, presso il rivenditore.

SIMBOLOGIE

Apparecchio di classe II
Apparecchio di tipo B
Avvertenze importanti
Attenzione controllare le istruzioni per l'uso
Corrente alternata
Interruttore funzionale spento
Interruttore funzionale acceso
Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia
Senza lattice

Compatibilità elettromagnetica:
L'apparecchio **ELISIR** è stato studiato per soddisfare i requisiti attualmente richiesti per la compatibilità elettromagnetica. In ogni caso, se avete il sospetto che il funzionamento dell'apparecchio interferisca con il normale funzionamento del vostro televisore, radio o altro apparecchio elettrico provate a posizionare diversamente l'apparecchio fino a che l'interferenza sparisce, oppure collegate l'apparecchio ad una presa elettrica diversa.

Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e funzionali al prodotto senza alcun preavviso.

GB

ELISIR

Aerosol therapy unit

Congratulations on your purchase and thank you for choosing our unit. Our goal is to fully satisfy consumers by offering them cutting-edge systems for treating ailments of the upper airways.

Carefully read these instructions and keep them in a safe place for future reference.

Use the unit only as described in this instruction manual.

This is a medical device for home use and may only be used with medication prescribed or recommended by a doctor.

Visit our internet site to view the whole range of Flaem products: ***www.flaemnuova.it***

INSTRUCTIONS FOR USE

Before each use, the nebuliser and accessories should be cleaned according to the instructions in the section "Cleaning, disinfection and sterilisation". A personal use of the nebuliser and its accessories is recommended in order to avoid any risks of infection.

1. Plug the power cord into a power socket corresponding to the voltage of the unit.

⚠ • Before using the unit for the first time, and periodically throughout its life, check the power supply cord for any damage; if you detect any damage, do not plug it in. Take the appliance immediately to an authorised service centre or your dealer.
• Never use adapters for power supplies different from the one indicated on the bottom of the unit (plate details). Keep the cord away from heated surfaces.

2. Carefully wash your hands before preparing the inhalation therapy.

⚠ Do not handle the plug with wet hands and do not use the appliance while bathing or showering.

3. Open the nebuliser by turning the upper part (9c.) counterclockwise.
4. Pour the medication prescribed by the physician into the lower part (9a.). Close the nebuliser by turning the upper part (9c.) clockwise.
5. Connect the accessories as shown in the "Assembly diagram". Sit comfortably, holding the nebuliser in your hands, place the mouthpiece over your mouth or use the nasal prong or mask.

⚠ **Interactions:** the materials used that come into contact with drugs have been tested with a wide range of drugs. However, due to the variety and continuous evolution of medication, the possibility of a chemical interaction cannot be excluded. Once opened, the medication should be used as soon as possible, and prolonged contact between drug and nebuliser should be avoided.

6. Start the unit by turning the switch on (.6.). Cover the hole of the nebulisation manual control (.8.) with your finger and breathe smoothly and deeply; after inspiration we recommend to hold your breath for a moment in order to allow inhaled aerosol droplets to deposit ; whilst holding your breath remove the finger from the hole of the nebulisation manual control (.8.) to optimise drug intake. Breathe out slowly.

To obtain continuous nebulisation, do not fit the nebulisation manual control (.8.), especially in the case of children or invalids.

⚠ • Children and disabled persons should always use the unit under strict supervision of an adult who has read this manual.
• The unit should not be used in the presence of anaesthetic mixture inflammable with air, oxygen or nitrous oxide.
• Do not obstruct the air slots placed on both sides of the unit. During use, always place the unit on a firm surface clear of obstacles. The air slots should be kept free of obstruction by gauze, hairs or similar objects. Do not place any objects inside the air slots.

7. When the treatment is finished, turn off and unplug the unit.

⚠ • Always unplug the power cord immediately after use.

8. It may happen that during the use of the nebuliser visible humidity deposits form in the connection tube (.7.): disconnect the tube from the nebuliser and let it dry using the compressor air flow in order to reduce any risks of infection between users.

CLEANING, DISINFECTION and STERILISATION

Before undertaking any cleaning operation, switch off and unplug the unit.

Accessories

- **Cleaning:** Wash under running water with mild (non abrasive) washing-up liquid or in the dishwasher on warm cycle, after disassembling all the parts. Clean the nozzle (9b.) after detaching it from the upper part (9c.) of the nebuliser and disassembling as shown in fig. A.
- **Disinfection:** All accessories (except for the connecting tube) can be disinfected choosing one of these methods: a) by soaking in a solution of water (60%) and white vinegar (40%). Finally, rinse thoroughly with drinking water; b) by deep boiling (20 minutes); this method cannot be used for the tube and the mask.
- **Sterilisation:** Sterilise all parts with cold chemical sterilizers (peracetic acid based, following the instructions provided by the manufacturer), or (except for the tube and the mask) in an autoclave at 121°C (1,2 bar) for 20 minutes or at 134°C (1.2 bar) for 8 minutes max. carefully following the instructions provided by the autoclave manufacturer.
- **Drying:** After each use dry all parts very carefully with a paper tissue or a warm air flow (hair dryer) in a non-humid place. Reassemble the nozzle and fit it back in place on the nebuliser as shown in the “Assembly diagram”.

⚠ When used very frequently, we recommend that the nebuliser be replaced every 6 months (or earlier if it becomes clogged), in order to guarantee the maximum therapeutic effect.

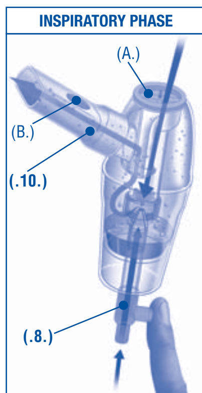
Unit and exterior of the tube
To clean use only a damp cloth and an antibacterial detergent (non-abrasive and solvent free).

⚠
- The casing of this unit is not protected against the penetration of liquids. Never wash the appliance under running water or by soaking.
- Never submerge the unit in water; should this accidentally occur, unplug immediately. Do not remove or touch the appliance under water before pulling out the plug. Take it immediately to an authorised service centre or your dealer.

RF6 PLUS NEBULISER DESCRIPTION

It is professional, quick and suitable for administering all types of drugs, including more costly ones, also in patients with chronic diseases. It features a **valve system** that is automatically controlled by the patient's breathing. The configuration of the internal lines of the RF6 PLUS nebuliser ensures the ideal granulometry providing effective treatment right down to the lower airways.

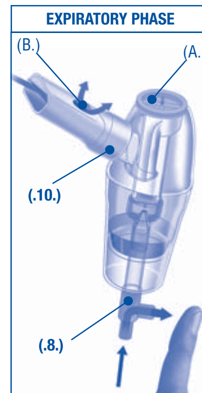
INSPIRATORY PHASE



During the inspiratory phase, placing a finger over the hole of the Nebulisation manual control causes compressed air to be introduced into the nebuliser; at the same time the inspiratory valve (A.) of the nebuliser opens to permit entry of an additional flow of air. The combination of these air flows increases the quantity of medication nebulised and thus assimilated by the patient (MAXIMUM ASSIMILATION OF MEDICATION). During the whole inspiratory phase the expiratory valve (B.) remains closed.

In the expiratory phase, removing the finger from the Nebulisation Manual Control will cut off the flow of compressed air into the nebuliser and thus interrupt the nebulisation of medication; at the same time the inspiratory valve (A.) will close, preventing the nebulised mist from being discharged from the nebuliser and dispersed in the surrounding environment (MINIMUM WASTE OF MEDICATION). The air exhaled by the patient will be released through the valve (B.), which opens automatically during the expiratory phase while the mouthpiece remains in the mouth.

EXPIRATORY PHASE



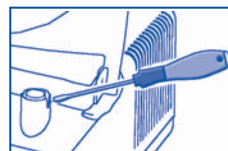
NON-SPILL SYSTEM
The RF6 PLUS nebuliser is specially suitable also for pediatric use, since the non-spill system prevents medication from spilling out even if the nebuliser is accidentally turned upside-down.



(Efficacy tested up to 5 ml, the average dose recommended for normal use)

AIR FILTERING

The unit is equipped with an air filter (.4.) which should be replaced when dirty or when its colour changes. Do not wash or re-use the used filter. The filter must be regularly replaced to help ensure efficient compressor performance. The filter should be regularly checked. For spare filters contact your dealer or an authorised service centre.



To replace the filter:
Insert a flat screwdriver between the filter edge and the unit body. Lift the filter and remove it by rotating and pulling it upwards. The filter is designed to remain fixed in its housing.
Use only Flaem's original accessories.

SPARE PARTS

Description	*Code*
- RF6 PLUS nebuliser kit	AC0234P
- 1 m Connection tube	AC035
- PVC Adult mask	AC079
- PVC Child mask	AC089
- Spare Air filter kit per unit (n°2 pcs)	AC0164P

Elisir can be used with **RHINO CLEAR** Nasal wash



TECHNICAL FEATURES

Aerosol therapy unit
Mod. ELISIR F1000

Voltage:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Fuse:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
In compliance with:	Dir. 93/42/EEC (EN 60 601-1/A2) CE 0051			
Approvals:	KEMA EUR			

Max pressure: 2.5 bar approx.
Compressor air output: 10 LPM approx.
Dimensions: 20x30x10 cm
Weight: 2.100 Kg
Sound level (at 1 m): 57 dB (A)
Continuous use

RF6 PLUS nebuliser

Medication minimum capacity: 2 ml
Medication maximum capacity: 8 ml
Operating pressure (with neb.): 0.9 bar approx.
Max delivery[1]: 0.42 ml/min approx.
MMAD[1][2]: 1.53 µm
Particles % < 5 µm[1][2]: 99 %

[1] Average values measured with 0.9% saline solution in compliance with Flaem internal procedure.
[2] Certified with TSI Aerosizer 3220 computerised laser system in compliance with Flaem internal procedure.

In vitro characterization carried out at the Inamed Research GmbH & Co. KG on behalf of TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Germany in compliance with the new European Standard for aerosol therapy appliances, Standard EN 13544-1. Further details are available upon request.
- MMAD: 3,2 µm
- Breathable fraction < 5 µm (FPF): 73 %

Operating requirements: temperature min. 10°C; max 40°C
RH air humidity min. 10%; max 95%

Storage requirements: temperature min. -25°C; max 70°C
RH air humidity min. 10%; max 95%

Operating/storage atmospheric pressure: P min. 690 hPa; max. 1060 hPa

⚠
- The Manufacturer, the Retailer and the Importer are responsible for safety, reliability and performance only if: a) the unit is used following the instructions for use; b) the electrical system of the premises where the appliance is used is in conformity with current laws.
- Repairs should be performed by authorised personnel only. Unauthorised repairs will invalidate the warranty and may represent a hazard to the user.

Disposal: In conformity with Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE), at the end of its life the unit should be taken to an electrical appliance collection point for its environmentally friendly disposal.

SYMBOLS

Class II unit

B-type unit

Important safeguards
Warning: follow the operating instructions

Alternating current

Switch OFF

Switch ON

Do not use the unit when taking a bath or shower

LATEX Latex Free

Electromagnetic compatibility:
ELISIR unit is designed to meet the current requirements for electromagnetic compatibility. However if you suspect that the unit is interfering with the operation of your TV, radio or other electrical unit, try relocating the unit until the interference ceases. Alternatively try plugging the unit into a different power socket.

The Manufacturer reserves the right to make technical and functional changes to this product without prior notice.

F

ELISIR

Appareil pour l'aérosol thérapie

Nous vous complimentons pour votre achat et vous remercions pour votre confiance. Notre objectif est de satisfaire pleinement nos clients en leur offrant des produits à l'avant-garde dans le traitement des maladies des voies respiratoires.

Nous vous prions de lire attentivement ces instructions et les garder pour des consultations futures. N'utiliser l'appareil que selon les instructions contenues dans ce manuel. Comme il s'agit d'un dispositif médical à utiliser chez soi, il faut se servir du produit uniquement sur ordonnance ou conseil du médecin.

*Nous vous rappelons que vous pouvez découvrir la gamme complète de produits Flaem sur le site Internet **www.flaemnuova.it***

MODE D'EMPLOI

Avant chaque utilisation, nettoyez le nébuliseur et les accessoires selon la description sous le paragraphe "Nettoyage, désinfection et stérilisation". Une utilisation personnelle du nébuliseur et de ses accessoires est souhaitable afin d'éviter les éventuels risques d'infection par contagion.

1. Introduire la fiche dans une prise de courant ayant une tension correspondant à celle de l'appareil.

⚠
- Avant la première utilisation, puis périodiquement, pendant la durée de vie du produit, contrôler le câble d'alimentation pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé; le cas échéant, il ne faut pas le brancher et il faut l'apporter immédiatement au centre de service après-vente agréé ou à votre revendeur de confiance.
- Ne jamais utiliser d'adaptateurs pour des tensions d'alimentation différentes de celles inscrites sur l'appareil (données de la plaquette). Eloigner le câble d'alimentation de toutes surfaces chaudes.

2. Lavez-vous soigneusement les mains avant de procéder à la préparation de la thérapie d'inhalation.

⚠
- Ne touchez jamais la fiche avec les mains mouillées et n'utilisez jamais l'appareil en prenant un bain ou une douche.

3. Ouvrez le nébuliseur en tournant sa partie supérieure (9c.) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
4. Versez le médicament prescrit par le médecin dans la partie inférieure du nébuliseur (9a.). Fermez le nébuliseur en tournant la partie supérieure (9c.) dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Reliez les accessoires comme indiqué sur le "Schéma de connexion". Asseyez-vous confortablement, prenez le nébuliseur, portez l'embout buccal à la bouche ou bien utilisez l'embout nasal ou le masque.

⚠ **Interactions:** les matériaux utilisés susceptibles d'entrer en contact avec les substances médicamenteuses on été testés sur une vaste gamme de médicaments. Toutefois, si l'on considère la variété et l'évolution continue des médicaments, il n'est pas possible d'écarter tout risque d'interaction. Une fois le médicament ouvert, il est souhaitable de l'utiliser le plus rapidement possible et d'éviter toute exposition prolongée avec le nébuliseur.

6. Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur (.6.). Obturez avec un doigt le trou de la Commande Manuelle de Nébulisation (.8.) et respirez doucement le plus profondément possible. Libérez le trou de la Commande Manuelle de Nébulisation (.8.) afin d'optimiser la consommation du médicament; après l'inspiration il est souhaitable de retenir son souffle pendant quelques instants pour permettre aux gouttelettes d'aérosol inhalées de se déposer. Puis expirez lentement.
Pour obtenir une nébulisation continue, il est souhaitable de ne pas utiliser la commande manuelle de nébulisation (.8.) surtout quand il s' agit de traitement destiné aux enfants ou aux personnes handicapées.

⚠
- En présence d'enfants et de personnes non auto suffisantes, utiliser l'appareil sous la surveillance étroite d'un adulte qui a lu ce manuel.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables dans l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote.
- Ne bloquez jamais les ouvertures prévues sur les deux côtés de l'appareil. Faire fonctionner l'appareil toujours sur une surface rigide est sans obstacles. S'assurer que les ouvertures d'aération soient toujours libres de gazes, cheveux ou similaires. N'introduisez jamais aucun objet à l'intérieur des ouvertures d'aération.

7. Une fois l'application est terminée, éteindre l'appareil et débrancher la fiche.

⚠
- Débranchez toujours l'appareil immédiatement après l'usage.

8. Il est possible que pendant l'utilisation du nébuliseur, un évident dépôt d'humidité se forme à l'intérieur du tuyau de raccordement (.7.). Le cas échéant, détacher le tuyau du nébuliseur et l'essuyer par la ventilation du compresseur afin de réduire les éventuels risques d'infection par contagion entre personnes différentes.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION et STÉRILISATION

Eteignez l'appareil avant de nettoyer l'appareil et détachez le câble de réseau de la prise.

Accessoires
- **Nettoyage:** Lavez à l'eau potable avec un détergent délicat pour vaisselle (non abrasif) ou dans la lave-vaisselle à cycle chaud après avoir démonté toutes les pièces. Nettoyez la busette (9b.) après l'avoir détachée de la partie supérieure (9c.) du nébuliseur et ensuite référez-vous à la fig. A pour la démonter.
- **Désinfection:** Désinfectez les pièces (exception faite pour le tuyau de raccordement) en suivant une des procédures suivantes: a) par immersion dans une solution d'eau (60%) et vinaigre blanc (40%). Et à la fin rincer abondamment avec de l'eau potable; b) bouillissage par immersion (20 minutes) exception faite pour le tuyau et le masque.
- **Stérilisation:** Stérilisez les parties par stérilisation chimique à froid (à base d'acide peracetique en suivant les instructions du producteur) ou bien (sauf le tuyau et le masque) en autoclave à 121°C (1,2 bar) pendant 20 minutes, ou bien à 134°C (1,2 bar) pendant 8 minutes max., en suivant attentivement les instructions du fabricant de l'autoclave.
- **Séchage:** Séchez soigneusement toutes les parties avec un mouchoir en papier ou bien avec un jet d'air chaud (sèche-cheveux) après chaque utilisation dans un milieu non humide. Une fois remontée la busette doit être insérée dans le nébuliseur comme indiqué dans le "Schéma de connexion".

⚠ Il est conseillé de remplacer le nébuliseur tous les 6 mois en cas d'utilisation intensive (ou avant si le nébuliseur est obstrué) pour garantir toujours la meilleure efficacité thérapeutique.

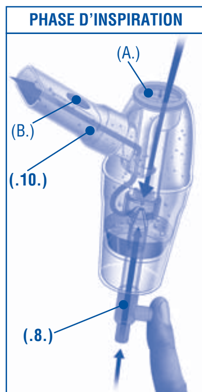
Appareil et l'extérieur du tuyau
Utilisez uniquement un chiffon humidifié avec un produit détergent antibactérien (non abrasif et sans solvant de n'importe quelle nature).

⚠
- Le coffret n'est pas protégé contre la pénétration de liquides. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni le laver sous eau courante.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau; si cela se produit, débrancher immédiatement la fiche. N'enlevez ni touchez jamais un appareil tombé dans l'eau sans l'avoir débranché préalablement. Ramenez immédiatement le produit dans un centre d'assistance agréé ou chez votre revendeur.

DESCRIPTION NÉBULISEUR RF6 PLUS

Appareil professionnel et rapide est indiqué pour l'administration de tous types de médicaments, y compris les plus coûteux, aussi pour des patients ayant des pathologies chroniques. Il est caractérisé par un **système de valves** commandées directement par le rythme respiratoire du patient. La géométrie spéciale des conduits internes du nébuliseur RF6 PLUS nous a permis d'obtenir une taille des particules adaptée et efficace pour le soin jusqu'aux voies respiratoires inférieures.

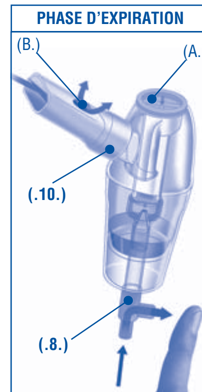
PHASE D'INSPIRATION



En effet, pendant la phase d'inspiration, si on obture avec le doigt le trou de la Commande Manuelle de Nébulisation, l'air comprimé entre dans le nébuliseur; en même temps la valve inspiratoire (A.) du nébuliseur s'ouvre pour permettre l'entrée d'un débit d'air additionnel. La combinaison de ces débits d'air fait augmenter la quantité de médicament nébulisé inspiré par le patient (INSPIRATION MAXIMUM DE MÉDICAMENT) Pendant toute la phase d'inspiration, la valve expiratoire (B.) reste fermée.

Pendant la phase d'expiration, si on retire son doigt du trou de la Commande Manuelle de Nébulisation, l'air comprimé n'entre plus dans le nébuliseur et le médicament n'est plus nébulisé; en même temps la valve inspiratoire (A.) se ferme et empêche la sortie du brouillard en suspension du nébuliseur et sa dispersion dans l'environnement (DISPERSION MINIMUM de MÉDICAMENT). L'air inspiré par le patient sortira de la valve (B.) dont l'ouverture est actionnée automatiquement pendant la phase d'expiration, l' embout buccal restant inséré dans la bouche.

PHASE D'EXPIRATION

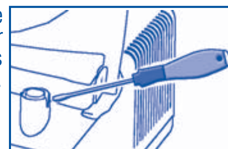


SYSTÈME ANTI-RENVERSEMENT MÉDICAMENT
Le nébuliseur RF6 PLUS est particulièrement indiqué pour les enfants car le système anti-renversement empêche la sortie du médicament même si l'appareil est renversé accidentellement.



(Efficacité testée jusqu'à 5 ml qui est la dose moyenne des applications les plus communes)

FILTRAGE DE L' AIR



L'appareil est pourvu d'un filtre d'aspiration (.4.) à remplacer quand il devient sale ou qu'il change de couleur. Ne lavez ni re-utilisez le même filtre. Le filtre doit être régulièrement remplacé pour assurer des prestations correctes du compresseur. Le filtre doit être contrôlé régulièrement. Pour les filtres de rechange contactez un centre de service après-vente agréé ou votre revendeur de confiance.

Pour remplacer le filtre:
Introduisez un tournevis plat entre le bord et le corps du filtre. Soulevez le filtre et retirez-le en le tournant vers le haut. Le filtre a été réalisé de façon à être toujours fixe dans son siège.
Utiliser uniquement les accessoires originaux de Flaem.

PIÈCES DE RECHANGE

Description	*Code*
- Kit nébuliseur RF6 PLUS	AC0234P
- Tuyau de raccordement de 1 m	AC035
- Masque en PVC pour adulte	AC079
- Masque en PVC pour enfant	AC089
- kit rechanges filtre air appareil (2 pièces)	AC0164P

Elisir peut être utilisez avec la douche nasale **RHINO CLEAR**



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Appareil Mod. ELISIR F1000

Alimentation:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Fusible:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Répondant à:	Dir. 93/42/EEC (EN 60 601-1/A2) CE 0051			
Homologations:	KEMA KEUR			

Pression Max.:	2,5 bar environ
Débit d'air au compresseur:	10 l/min. environ
Dimensions:	20x30x10 cm
Poids:	2,100 kg
Niveau sonore (à 1 m):	57 dB (A)
Fonctionnement continu	

Nébuliseur RF6 PLUS

Capacité minimum médicament:	2 ml
Capacité maximum médicament:	8 ml
Pressione de service (avec néb.):	0,9 bar environ
Nébulisation max.[1]:	0,42 ml/min environ
MMAD[1] [2]:	1,53 μm
% de particules < 5 μm[1] [2]:	99 %

[1] Valeurs moyennes avec solution physiologique 0,9% d'après procédure interne Flaem.
[2] Certifiées avec ordinateur système laser TSI Aerosizer 3220 d'après procédure interne Flaem.

Caractérisation in vitro réalisée auprès de Inamed Research GmbH & Co. KG pour le compte de TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany en conformité avec le nouveau Standard Européen pour les appareils pour aérosolthérapie, Norme EN 13544-1. Détails ultérieurs disponibles sur demande.
- MMAD: 3,2 μm
- Fraction respirable < 5 μm (FPF): 73 %

Conditions de fonctionnement: Température : min 10°C; max 40°C
RH Humidité de l'air : min 10%; max 95%

Conditions de conservation: Température : min. -25°C; max 70°C
RH Humidité de l'air : min 10%; max 95%

Pression atmosphérique d'utilisation/conservation: P min. 690 hPa; max. 1060 hPa

- Le Fabricant, le Vendeur et l'Importateur ne sont responsables de la sécurité, de la fiabilité et des performances de l'appareil que lorsque: a) l'appareil est utilisé conformément au mode d'emploi; b) le système électrique auquel l'appareil est branché est conforme aux normes en vigueur.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié. L'exécution de réparations non autorisées entraîne la cessation de la garantie et peut constituer un danger pour l'utilisateur.

Elimination de l'appareil: Conformément à la Directive 2002/96/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), une fois l'appareil arrivé à la fin de sa durée de vie, pour une élimination respectueuse de l'environnement, ramenez-le dans un centre pour la collecte d'appareils électriques.

SYMBOLES

Appareil de classe II

Appareil type B

Avertissements importants
Attention contrôlez le mode d'emploi

Courant alternatif

Interrupteur fonctionnel éteint

Interrupteur fonctionnel allumé

Ne jamais utiliser l'appareil en prenant un bain ou une douche

LATEX Sans latex

Compatibilité électromagnétique:
L'appareil **ELISIR** a été conçu pour remplir toutes les conditions actuellement requises pour la compatibilité électromagnétique. Au cas où, malgré tout, il semblerait que l'appareil créerait une interférence avec votre télévision, radio ou autre appareil électrique, essayez de changer la position de l'appareil jusqu'à disparition de l'interférence, ou essayez éventuellement de le brancher à une prise électrique différente.
Le fabricant se réserve la faculté d'apporter certaines modifications techniques et fonctionnelles à l'appareil sans aucun préavis.

NL

ELISIR

Apparaat voor inhalatietherapie

Wij zijn blij met uw aanschaf en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen.
Onze doelstelling is het bereiken van de volle tevredenheid van onze klanten. De producten die wij aanbieden zijn voorlopers op het gebied van de behandeling van aandoeningen van de ademhalingswegen.
Lees deze instructies met aandacht en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.
Gebruik het apparaat alleen op de wijze die in de handleiding beschreven wordt.
Deze medische apparatuur voor huishoudelijk gebruik mag alleen met geneesmiddelen op doktersvoorschrift gebruikt worden.
We wijzen u erop dat het gehele FLAEM productengamma te bezichtigen is op de internet site www.flaemnuova.it

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

Vóór ieder gebruik dient u de vernevelaar en de accessoires te reinigen, zoals beschreven wordt in de paragraaf "Reiniging, desinfectie en sterilisatie". Een persoonlijk gebruik van de vernevelaar en de accessoires is gewenst ter voorkoming van een mogelijk risico op infecties.

1. Steek de stekker in het stopcontact dat overeenkomt met de spanning van het apparaat.

⚠ • U dient vóór het eerste gebruik, en daarna met regelmatige tussenpozen, de voedingskabel van het apparaat na te kijken om er zeker van te zijn dat deze niet beschadigd is. Mocht de kabel beschadigd zijn, steek de stekker dan niet in het stopcontact maar breng het apparaat onmiddellijk naar een bevoegde assistentiedienst of naar uw verkoper.
• Gebruik voor de voedingsspanning nooit andere adapters dan welke aangegeven worden op de onderkant van het apparaat (plaatje met gegevens). Houd de voedingskabel verwijderd van warme oppervlakken.

2. Was zorgvuldig uw handen voordat u begint met de bereiding van de inhalatietherapie.

⚠ • Pak de stekker nooit met natte handen vast en gebruik het apparaat nooit wanneer u een bad of douche neemt.

3. Open de verstuiver door het bovenste gedeelte (9c.) tegen de wijzers van de klok in te draaien.
4. Giet het door de arts voorgeschreven geneesmiddel in het onderste gedeelte van de verstuiver (9a.). Sluit de verstuiver door het bovenste gedeelte (9c.) met de wijzers van de klok mee te draaien.
5. Sluit de accessoires aan zoals getoond wordt in het “aansluitschema”. Ga zitten en houd de vernevelaar in de hand, plaats het mondstuk in de mond, of gebruik het neusstuk of het maskertje.

⚠ **Interacties:** het materiaal dat met de geneesmiddelen in aanraking komt, is getest met een uitgebreide reeks farmaceutische producten. Toch is het niet mogelijk, gezien de verscheidenheid en de continue evolutie van de geneesmiddelen, om interactie uit te sluiten. Wij adviseren daarom om het eenmaal geopende geneesmiddel zo snel mogelijk te verbruiken en langdurige blootstelling in de vernevelaar te vermijden.

6. Zet het apparaat aan door op de schakelaar (.6.) te drukken. Sluit met een vinger het gat van de handmatige bediening van de verneveling (.8.) en adem zachtjes diep in; Het wordt geadviseerd om na de inademing de adem een moment in te houden, zodat de druppeltjes van het geneesmiddel zich kunnen vastzetten. Ondertussen haalt u uw vinger van het gat van de handmatige bediening van de verneveling (.8.) om de opname van het geneesmiddel te optimaliseren. Vervolgens ademt u langzaam uit.

Voor het verkrijgen van een continue verneveling wordt het geadviseerd om de handmatige bediening van de verneveling (.8.) niet toe te passen, met name bij de behandeling van kinderen of niet zelfredzame personen.

⚠ • Wanneer kinderen of niet zelfredzame volwassenen het apparaat gebruiken, moet dat altijd gebeuren onder streng toezicht van een volwassene die deze handleiding gelezen heeft.
• Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van narcotica die ontvlambaar zijn in aanraking met lucht, zuurstof of lachgas.
• De luchtopeningen aan beide zijden van het apparaat nooit afsluiten. Zet het apparaat altijd in werking op een hard oppervlak waar geen andere voorwerpen aanwezig zijn. Zorg ervoor dat verbandgaas, haar, en andere dingen de luchtopeningen niet verstoppen. Steek nooit voorwerpen in de luchtopeningen.

7. Na afloop van de behandeling schakelt u het apparaat uit en trekt u de stekker uit het stopcontact.

⚠ • Na het gebruik altijd onmiddellijk de stekker uit het stopcontact trekken.

8. Indien zich tijdens het gebruik van de vernevelaar een duidelijke vochtopeenhoping in de slang (.7.) voordoet, dan dient u de slang van de vernevelaar los te maken en deze te drogen met de ventilatie van de compressor zelf zelf teneinde van een mogelijk risico op infecties door onderlinge besmetting te beperken.

REINIGING, DESINFECTIE EN STERILISATIE

Schakel het toestel uit voordat u het gaat reinigen, en trek de stekker uit het stopcontact.

De accessoires

- **Reiniging:** Reinigen onder stromend drinkwater, met een delicaat (niet schurend) afwasmiddel, of in de vaatwasmachine op 'n warm programma, waarvoor u alle delen demonteert. Reinig het sproeistuk (9b.) door het eerst van het bovenste gedeelte (9c.) van de vernevelaar los te maken en het vervolgens te demonteren, zoals Afb. A toont.
- **Desinfectie:** Ontsmet deze delen (met uitzondering van de verbindingsslang) door gebruik te maken van één van de volgende methoden: a) Onderdompeling in een oplossing van 60% water en 40% witte azijn. Tenslotte afspoelen met overvloedig drinkwater; b) In water koken (gedurende max. 10 minuten) met uitzondering van de slang en het maskertje.
- **Sterilisatie:** Alle onderdelen koud steriliseren met een chemisch product (op basis van perazijnzuur, volg de instructies van de fabrikant) of (met uitzondering van de slang en het maskertje) 20 minuten in de autoclaaf bij 121°C (1,2 bar) of max. 8 minuten bij 134°C (1,2 bar), terwijl u nauwkeurig de aanwijzingen van de fabrikant van de autoclaaf volgt.
- **Drogen:** Droog na gebruik de verschillende delen voorzichtig af met een papieren servet of droog ze met warme lucht (haardroger), in een ruimte die niet vochtig is. Monteer het sproeistuk opnieuw en steek het in de vernevelaar zoals het “aansluitschema” toont.

⚠ Het wordt aangeraden de vernevelaar bij intensief gebruik om de 6 maanden te vervangen (of eerder, indien de vernevelaar verstopt raakt) om altijd de maximale therapeutische efficiëntie te garanderen.

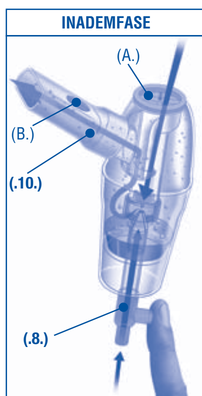
Apparaat en buitenkant van de slang
Gebruik alleen een doek die bevochtigd is met een bacteriewerend reinigingsmiddel (niet schurend en zonder oplosmiddelen van welke aard dan ook).

⚠
- De ombouw van het apparaat is niet beschermd tegen de binnendringing van vloeistoffen. Het apparaat nooit reinigen onder stromend water of onderdompelen in water.
- Het apparaat nooit onder water dompelen. Wanneer het apparaat per ongeluk in water is terechtgekomen, trekt u dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Het apparaat niet uit het water halen en niet aanraken, maar eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Breng het apparaat onmiddellijk naar een bevoegde assistentiedienst of naar uw verkoper.

BESCHRIJVINGEN VAN DE RF6 PLUS VERNEVELAAR

Professioneel, snel en geschikt voor de toediening van alle soorten geneesmiddelen, met inbegrip van de duurdere, ook voor patiënten met chronische aandoeningen. Het apparaat wordt bovendien gekenmerkt door een **kleppensysteem**, dat door het ademhalingsritme van de patiënt automatisch bediend wordt. Dankzij de geometrie van de binnenleidingen van de RF6 PLUS vernevelaar, wordt een granulometrie verkregen die geschikt en actief is voor de behandeling tot zelfs de laagste luchtwegen.

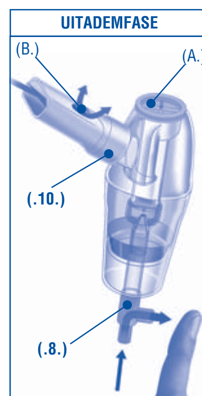
INADEMFASE



Inderdaad komt tijdens de inademfase, door met een vinger het gat van de Handmatige Bediening van de Verneveling af te sluiten, perslucht in de vernevelaar; op hetzelfde moment gaat de inademklep (A.) van de vernevelaar open, om de ingang van een extra luchtstroom mogelijk te maken. De combinatie van deze luchtstromen vergroot de hoeveelheid verneveld geneesmiddel en dus de door de patiënt opgenomen hoeveelheid (MAXIMUMOPNAME VAN GENEESMIDDEL). Tijdens de gehele inademfase blijft de uitademklep (B.) dicht.

Tijdens de uitademfase, en door uw vinger van het gat van de Handmatige Bediening van de Verneveling te halen, wordt voorkomen dat de perslucht de vernevelaar binnenkomt en dus dat de verneveling van het geneesmiddel doorgaat; op hetzelfde moment gaat de inademklep (A.) dicht zodat voorkomen wordt dat de in suspensie zijnde nevel uit de vernevelaar in de omgeving terecht komt (MINIMALE VERSPILLING VAN HET GENEESMIDDEL). De door de patiënt uitgeademde lucht verlaat klep (B.), waarvan de opening automatisch geregeld wordt tijdens de uitademfase, door het mondstuk in de mond te houden.

UITADEMFASE



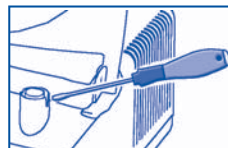
SYSTEEM TER PREVENTIE VAN HET NAAR BUITEN LOPEN VAN HET GENEESMIDDEL
De RF6 PLUS vernevelaar is bijzonder geschikt voor de behandeling van kinderen, omdat het systeem ter preventie van het naar buiten lopen van het geneesmiddel dit ook voorkomt wanneer het apparaat per ongeluk omvalt.



(Werkzaamheid getest tot 5 ml, gemiddelde dosis voor de meest frequente therapeutische toepassingen)

LUCHTFILTERING

Het apparaat beschikt over een aanzuigfilter (.4.) dat vervangen moet worden wanneer het vuil of verkleurt is. Hetzelfde filter niet wassen of opnieuw gebruiken. De regelmatige vervanging van het filter is noodzakelijk ter ondersteuning en verzekering van correcte prestaties van de compressor. Het filter dient regelmatig te worden nagekeken. Neem contact op met uw verkoper of met de bevoegde assistentiedienst voor vervangingsfilters.



Voor de vervanging van het filter:
Steek een platte schroevendraaier tussen de rand van het filter en de behuizing. Licht het filter op en trek het naar buiten, door het te draaien en omhoog te trekken. Het filter is zo gemaakt dat het altijd in de eigen behuizing vastzit. **Gebruik alleen originele accessoires van Flaem.**

VERVANGINGSONDERDELEN

Beschrijving	Code
- Kit RF6 PLUS vernevelaar	AC0234P
- Verbindingsslang van 1 m	AC035
- Maskertje volwassenen in PVC	AC079
- Maskertje kinderen in PVC	AC089
- Kit reservefilters lucht-apparaat (2 st.)	AC0164P

Elisir kan met neusdouche **RHINO CLEAR** worden gebruikt



TECHNISCHE KENMERKEN

Toestel Mod. ELISIR F1000

Spanning:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Zekering:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Conform aan:	richtlijn 93/42/EEG (EN 60 601-1/A2) CE 0051			
Homologaties:	KEMA KEUR			

Maximale druk:	ongeveer 2,5 bar
Luchtdebiet aan de compressor:	ongeveer 10 l/min
Afmetingen:	20x30x10 cm
Gewicht:	2,100 Kg
Geluidsniveau (op 1 m):	57 dB (A)
Continu gebruik	

RF6 PLUS vernevelaar

Minimuminhoud geneesmiddel:	2 ml
Maximuminhoud geneesmiddel:	8 ml
Werkdruk (met verstuiver):	ongeveer 0,9 bar
Max. afgifte[1]:	ongeveer 0,42 ml/min
MMAD[1][2]:	1,53 µm
% deeltjes < 5 µm[1][2]:	99 %

[1] Gemiddelde waarden gemeten in fysiologische oplossing 0,9% volgens de interne procedure van Flaem.
[2] Gecertificeerd met gecomputeriseerd lasersysteem TSI Aerosizer 3220 volgens de interne procedure van Flaem.

Typering in vitro uitgevoerd bij Inamed Research GmbH & Co. KG voor rekening van TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Duitsland, in overeenstemming met de nieuwe Europese Standaard voor toestellen voor aërosoltherapie, Norm EN 13544-1. Meer details zijn op verzoek beschikbaar.
- MMAD: 3,2 µm
- In te ademen gedeelte < 5 µm (FPF): 73 %

Gebruiksvoorwaarden: Temperatuur: min. 10°C; max. 40°C
RH Luchtvochtigheid: min. 10%; max 95%

Opslagvoorwaarden: Temperatuur: min. -25°C; max. 70°C
RH Luchtvochtigheid: min. 10%; max 95%

Atmosfeerdruk bij bedrijf/opslag: P min 690 hPa; max 1060 hPa



- De Fabrikant, de Verkoper en de Importeur stellen zich alleen aansprakelijk voor de veiligheid, de betrouwbaarheid en de prestaties van het apparaat, wanneer: a) het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met de gebruiksinstructies; b) de elektrische installatie van de ruimte waarin het apparaat gebruikt wordt, voldoet aan de heersende wetgeving.
- Reparaties mogen alleen door bevoegd personeel verricht worden. Bij reparaties door onbevoegden vervalt de garantie. Het kan tevens een gevaar opleveren voor de gebruiker.



Afvalverwerking: In overeenkomst met de Richtlijn 2002/96/CE betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), brengt u voor het verwerken uw toestel aan het einde van de levensduur naar een centum voor de inzameling van elektrische apparatuur teneinde het milieu te beschermen.

GEBRUIKTE SYMBOLEN

 Toestel van veiligheidsklasse II

 Toestel type B

 Belangrijke waarschuwingen
Let op, controleer de gebruiksinstructies

 Wisselstroom

 Schakelaar uit

 Schakelaar aan

 Gebruik het apparaat nooit wanneer u een bad of douche neemt



Zonder gebruik van latex

Elektromagnetische compatibiliteit:
Het apparaat **ELISIR** is ontworpen om aan alle huidige vereisten inzake de elektromagnetische compatibiliteit te voldoen. Indien u vermoedt dat het apparaat desondanks toch interferentie zou veroorzaken met de normale werking van uw televisie, radio of andere elektrische installaties, probeert u dan de positie van het apparaat te wijzigen tot de interferentie niet meer optreedt. U kunt het toestel ook op een ander stopcontact aansluiten.

De Fabrikant behoudt zich het recht voor technische verbeteringen op het product aan te brengen, zonder voorgaande kennisgeving.

D

ELISIR

Gerät für Aerosoltherapie

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.
Wir haben uns zum Ziel gesetzt, den Vorstellungen unserer Kunden gerecht zu werden und moderne Produkte für die Behandlung der Atemwege-Krankheiten anzubieten. Lesen Sie die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf, damit Sie sie auch später noch zu Rate ziehen können. Das Gerät soll entsprechend der Bedienungsanleitung eingesetzt werden.
Es handelt sich um ein Medizingerät für Heimanwendung. Es soll mit vom Arzt verschriebenen oder empfohlenen Heilmitteln verwendet werden.
Wir erinnern Sie daran, dass Sie sich auf der Homepage www.flaemnuova.it über die gesamte Produktpalette von Flaem informieren können

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Reinigen Sie vor jedem Gebrauch den Zerstäuber und die Zubehörteile gemäß den Anweisungen im Abs. "Waschen, desinfizieren und sterilisieren". Um das evtl. Risiko von Infektionen zu vermeiden, ist zu empfehlen, dass jeder Anwender seinen eigenen Zerstäuber und sein eigenes Zubehör benutzt.

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose (gemäß der Spannung des Geräts).

⚠
- Vergewissern Sie sich vor dem ersten Gebrauch des Geräts und auch später in regelmäßigen Zeitabständen, dass sein Netzkabel nicht beschädigt ist; sollte es beschädigt sein, stecken Sie den Stecker nicht ein und bringen Sie das Gerät unverzüglich zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu Ihrem Händler.
- Benutzen Sie nie Verteiler für Spannungsversorgung, die mit den Angaben auf dem Boden des Gerätes (Typenschild) nicht übereinstimmt. Halten Sie das Netzkabel von heißen Flächen fern.

2. Vor der Vorbereitung der Inhalationstherapie sorgfältig die Hände waschen.

⚠
- Berühren Sie den Stecker nie mit nassen Händen und benutzen Sie das Gerät nicht während des Badens oder der Dusche.

3. Den Zerstäuber durch Drehen des oberen Teiles (9c.) entgegen dem Uhrzeigersinn öffnen.
4. Geben Sie das vom Arzt verschriebene Heilmittel in den unteren Teil (9a.). Schließen Sie den Zerstäuber durch Drehen des oberen Teiles (9c.) im Uhrzeigersinn.
5. Schließen Sie die Zubehörteile gemäß "Anschlussschema" an. Setzen Sie sich bequem hin und halten Sie den Zerstäuber in der Hand. Führen Sie das Mundstück an den Mund oder benutzen Sie das Nasenstück oder die Maske.

⚠ **Wechselwirkungen:** Die mit dem Arzneimittel in Kontakt kommenden Materialien sind mit einer großen Arzneimittelpalette getestet worden. In Anbetracht des umfangreichen Angebots und der ständigen Weiterentwicklung der Arzneimittel lassen sich etwaige Wechselwirkungen nicht ausschließen. Wir empfehlen, das offene Arzneimittel schnellstmöglich zu verbrauchen und es nicht im Zerstäuber aufzubewahren.

6. Nehmen Sie das Inhalationsgerät durch Drücken des Schalters (.6.) in Betrieb. Schließen Sie mit einem Finger das Loch der manuellen Verneblungssteuerung (.8.) und atmen Sie langsam und tief ein. Nach dem Einatmen ist es empfehlenswert, den Atem kurz anzuhalten, damit sich die Aerosol-Tröpfchen absetzen können. Nehmen Sie inzwischen den Finger vom Loch der manuellen Verneblungssteuerung (.8.) um das Heilmittel optimal aufzunehmen. Atmen Sie dann langsam aus.
Für eine kontinuierliche Verneblung ist es empfehlenswert, besonders im Fall von Kindern oder Behinderten die manuelle Verneblungssteuerung (.8.) nicht anzuschließen.

⚠
- Kinder und Behinderte sollen immer das Gerät erst in Gegenwart eines Erwachsenen benutzen, der diese Bedienungsanleitung gelesen hat.
- Das Gerät darf nicht in Verbindung mit narkotischem Gemisch verwendet werden, das mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas brennbar wird.
- Sorgen Sie dafür, dass die Lüftungsschlitze auf den beiden Geräteseiten immer frei sind. Benutzen Sie das Gerät immer auf einer harten und von Hindernissen freien Fläche. Halten Sie die Lüftungsschlitze immer von Verbandmull, Haaren und Sonstigem frei. Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze.

7. Nach Beendigung der Behandlung das Inhalationsgerät ausschalten und den Stecker herausziehen.

⚠
- Ziehen Sie nach Beendigung der Behandlung immer sofort den Stecker heraus.

8. Beim Gebrauch des Zerstäubers ist es möglich, dass eine sichtliche Feuchtigkeitsablagerung im Verbindungsschlauch (.7.) entsteht. Nehmen Sie in diesem Fall den Verbindungsschlauch vom Zerstäuber ab und trocken Sie ihn durch die Ventilation des Kompressors, um das evtl. Risiko von ansteckenden Infektionen unter den Anwendern zu reduzieren.

WASCHEN, DESINFIZIEREN und STERILISIEREN

Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie das Netzkabel aus der Netzsteckdose.

Zubehörteile
- **Waschen:** Zerlegen Sie alle Komponenten und waschen Sie sie unter fließendem Leitungswasser mit mildem (nicht abschleifendem) Geschirrspülmittel oder in der Geschirrspülmaschine mit warmem Waschgang. Reinigen Sie nun die Düse (9b.); nehmen Sie sie dazu zuerst vom Oberteil (9c.) des Zerstäubers ab und zerlegen Sie sie danach gemäß Abb. A.
- **Desinfizieren:** Desinfizieren Sie die Teile (Verbindungsschlauch ausgenommen) unter Anwendung einer der folgenden Methoden: a) durch Einlegen in eine Spüllösung aus 60% Wasser und 40% weißem Essig. Spülen Sie dann zum Schluss mit reichlich Leitungswasser; b) durch Kochen im Wasser eingetaucht (während 20 Minuten) mit Ausnahme des Schlauches und der Maske.
- **Sterilisieren:** Sterilisieren Sie alle Komponenten mittels chemischem Kalt-Sterilisierungsmittel (auf Peressigsäure-Basis, gemäß Herstelleranweisungen) oder (Schlauch und Maske ausgenommen) bei 121°C (1,2 bar) während 20 Minuten oder bei 134°C (1,2 bar) während max. 8 Minuten im Autoklav. Halten Sie sich dabei genau an die Autoklav-Anweisungen.
- **Trocknen:** Trocknen Sie nach jeder Anwendung alle Komponenten vorsichtig mit einem sauberen Papierhandtuch oder durch warme Luft (Haartrockner) an einem nicht feuchten Ort. Bauen Sie die Düse wieder zusammen und setzen Sie sie gemäß "Anschlussschema" in den Zerstäuber ein.

⚠ Es ist empfehlenswert, bei intensivem Gebrauch den Zerstäuber jeweils nach 6 Monaten (verstopfte Zerstäuber früher) auszutauschen, um stets eine optimale therapeutische Wirkung zu gewährleisten.

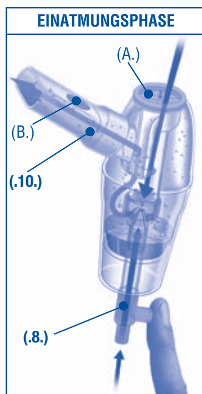
Gerät und Schlauchaußenseite
Benutzen Sie nur ein angefeuchtetes Tuch mit schonendem antibakteriellem Reinigungsmittel (das nicht abschleift und keine Art von Lösungsmittel enthält).

⚠
- Das Gehäuse des Gerätes ist gegen Zutritt von Flüssigkeiten nicht geschützt. Waschen Sie das Gerät nie unter fließendem Wasser oder durch Eintauchen in das Wasser.
- Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser ein. Sollte das Gerät versehentlich in Wasser eingetaucht werden, ziehen Sie unverzüglich den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Vor dieser Operation dürfen Sie weder das Gerät aus dem Wasser herausholen, noch es berühren. Verwenden Sie das Gerät nicht und bringen Sie es sofort zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu Ihrem Händler.

BESCHREIBUNG DES ZERSTÄUBERS RF6 PLUS

Der schnelle, professionelle Zerstäuber eignet sich für die Verabreichung sämtlicher Arzneimittel, inkl. der teuersten. Dies gilt auch für die Patienten mit chronischen Pathologien. Er kennzeichnet sich auch durch ein **Ventilsystem,** das automatisch durch den Atemrhythmus des Patienten gesteuert wird. Dank den Geometrien der Innenkanäle des Zerstäubers RF6 PLUS ist eine Granulometrie erzielt worden, die sich dazu eignet, den Patienten bis in die unteren Atemwege zu behandeln.

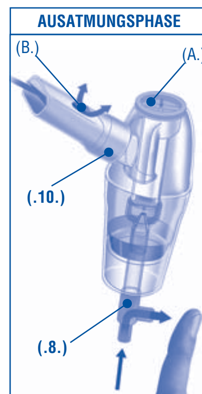
EINATMUNGSPHASE



Wenn Sie während der Einatmungsphase mit einem Finger das Loch der manuellen Vernebelungssteuerung zuhalten, tritt die Druckluft in den Zerstäuber ein. Gleichzeitig öffnet sich das Einatmungsventil (A.) des Zerstäubers, damit ein zusätzlicher Luftfluss eintreten kann. Die Kombination dieser Luftflüsse erhöht die Menge des vernebelten Arzneimittels, das der Patient aufnehmen kann (OPTIMALE ARZNEIMITTELAUFNAHME). Das Ausatmungsventil (B.) bleibt während der ganzen Einatmungsphase geschlossen.

Wenn Sie während der Ausatmungsphase den Finger vom Loch der manuellen Vernebelungssteuerung nehmen, können Sie vermeiden, dass die Druckluft in den Zerstäuber eintritt und das Arzneimittel weiterhin vernebelt wird. Gleichzeitig schließt sich das Einatmungsventil (A.) und vermeidet, dass der Nebel in der Schwebe aus dem Zerstäuber austreten kann und in die Umgebung zerstreut wird (GERINGE ARZNEIMITTELZERSTREUUNG). Die vom Patienten ausgeatmete Luft strömt aus dem Ventil (B.). Das Ventil wird während der Ausatmungsphase automatisch geöffnet, wenn Sie das Mundstück im Mund halten.

AUSATMUNGSPHASE



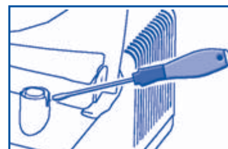
ANTIUMKIPPSYSTEM DES HEILMITTELS
Der Zerstäuber RF6 PLUS eignet sich auch besonders für die Anwendung bei Babys und Kindern; dank des Antiumkippsystems läuft das Heilmittel nicht aus, auch wenn der Zerstäuber unbeabsichtigt auf den Kopf gestellt wird.



(Dieses System wurde bis zu 5 ml auf seine Effizienz getestet, was einer durchschnittlichen Dosis der gängigsten therapeutischen Behandlungen entspricht).

LUFTFILTRIEREN

Das Gerät ist mit einem Saugfilter (.4.) ausgestattet, den man austauschen muss, sobald er schmutzig ist oder eine andere Farbe annimmt. Waschen Sie den gleichen Filter nicht und verwenden Sie ihn nicht wieder. Die regelmäßige Auswechslung des Filters trägt dazu bei, die einwandfreien Leistungen des Kompressors zu gewährleisten. Der Filter muss regelmäßig kontrolliert werden. Kontaktieren Sie für die Ersatzfilter Ihren Händler oder die autorisierte Kundendienststelle.



Wie Sie den Filter ersetzen:
Setzen Sie einen flachen Schraubenzieher zwischen den Filterrand und das Gehäuse ein. Heben Sie den Filter an und ziehen Sie ihn heraus, indem Sie ihn drehen und nach oben ziehen. Der Filter wurde so entwickelt, dass er stets fest in seiner Aussparung sitzt. **Nur Originalzubehör von Flaem verwenden.**

ERSATZTEILE

Beschreibung	***Code Nr.***
- Kit für Zerstäuber RF6 PLUS	ACO234P
- Verbindungsschlauch 1 m lang	ACO35
- Maske für Erwachsene aus PVC	ACO79
- Maske für Kinder aus PVC	ACO89
- Kit Luft-/Gerätersatzfilter (2 St.)	ACO164P

Elisir kann mit **RHINO CLEAR** Nasenspülvorrichtung verwendet werden



TECHNISCHE DATEN

Gerät Mod. ELISIR F1000

Spannungn:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Scherung:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
Entspricht der:	Richtline 93/42 EWG (EN 60 601-1/A2) CE 0051			
Prüfzeichen:	KEMA KEUR			

Maximaldruck: rund 2,5 bar
Kompressorluftauslass: rund 10 l/min
Abmessungen: 20x30x10 cm
Gewicht: 2,100 kg
Geräuschpegel (bei 1 m): 57 dB (A)
Kontinuierlicher Betrieb

Zerstäuber RF6 PLUS
Min. Fassungsvermögen für Heilmittel: 2 ml
Max. Fassungsvermögen für Heilmittel: 8 ml
Betriebsdruck (mit Zerstäuber): rund 0,9 bar
Max. Vernebelungsleistung[1]: rund 0,42 ml/Min
MMAD[1] [2]: 1,53 μm
% Tröpfchengröße < 5 μm[1] [2]: 99 %

[1] Durchschnittliche Angaben mit 0,9% physiologischer Lösung nach innerbetrieblicher Flaem-Prozedur.
[2] Zertifiziert mit computerisiertem TSI Aerosizer 3220 Lasersystem nach innerbetrieblicher Flaem-Prozedur.

In vitro Charakterisierung, ausgeführt bei Inamed Research GmbH & Co. KG für TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany in Übereinstimmung mit dem neuen Europäischen Standard für Inhalationsgeräte Norm EN 13544-1. Weitere Details erhalten Sie auf Anfrage.
- MMAD: 3,2 μm
- Atembare Fraktion < 5 m (FPF): 73 %

Betriebsbedingungen: Temperatur: min. 10°C; max. 40°C
RH Luftfeuchtigkeit: min. 10%; max. 95%
Lagerbedingungen: Temperatur: min. -25°C; max. 70°C
RH Luftfeuchtigkeit: min. 10%; max. 95%
Betriebs-Aufbewahrungsluftdruck: P min. 690 hPa; max. 1060 hPa

⚠
- Hersteller, Verkäufer und Importeur sind für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistungen nur dann verantwortlich, wenn: a) das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung eingesetzt wird; b) die Elektroanlage des Raums, wo das Gerät gebraucht wird, den geltenden Gesetzen entspricht.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom autorisierten Fachmann ausgeführt werden. Reparaturen, die von nicht autorisierten Personen ausgeführt werden, führen zum Erlöschen der Garantie und können außerdem die Betriebssicherheit des Geräts beeinträchtigen.

Entsorgung: In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2002/96/EG für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (EEAG) bringen Sie bitte Ihr Gerät am Ende der Lebensdauer zur Entsorgung und zum Schutz der Umwelt zu einer Sammelstelle für Elektrogeräte.

SYMBOLE

Gerät der Klasse II
Gerät Typ B
Wichtige Hinweise
Achtung: die Gebrauchsanweisung befolgen
Wechselstrom
Schalter AUS
Schalter EIN
Nie das Gerät beim Baden oder Duschen verwendene
LATEX Latexfrei

Elektromagnetische Verträglichkeit:
Das Gerät **ELISIR** wurde so entworfen, dass es die jetzt in Kraft stehenden Ansprüche für die elektromagnetische Verträglichkeit erfüllt. Falls Sie aber vermuten, dass der Betrieb des Gerätes den normalen Betrieb von Fernsehgeräten, Radios oder anderen elektrischen Geräten stört, versuchen Sie, die Position des Gerätes zu ändern, bis die Störungen enden; als Alternative schließen Sie das Gerät an eine andere Steckdose an.
Recht auf technische und praktische Änderung5en ohne Vorankündigung vorbehalten.

ELISIR

Nebulizador para Aerosolterapia

Les felicitamos por su compra y les agradecemos la confianza. Nuestro objetivo es el de satisfacer plenamente a nuestros consumidores ofreciéndoles productos de vanguardia para el tratamiento de enfermedades de las vías respiratorias.
Léanse atentamente las siguientes instrucciones y consérvese cuidadosamente este documento para eventuales consultas futuras. Utilicen el aparato como indicado en este manual.
Este es un dispositivo médico para uso doméstico y debe ser utilizado con fármacos prescritos o aconsejados por el propio médico.
*Les recordamos que es posible ver la completa gama de productos Flaem en el sitio interne **www.flaemnuova.it***

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de cada utilizo, limpiar el nebulizador y los accesorios siguiendo las instrucciones indicadas en el párrafo "Limpieza, desinfección y esterilización". Se aconseja un uso personal del nebulizador y de los accesorios para evitar eventuales riesgos de infección.

1. Conectar el enchufe a la toma de corriente correspondiente al voltaje del aparato.

⚠
- Antes del primer uso y periódicamente durante la vida útil del producto, controlar el cable de alimentación a fin de verificar que no presente daños; si estuviera estropeado, no enchufar el aparato y llevarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado o al revendedor de confianza.
- No utilizar adaptadores para tensiones de alimentación diferentes de aquélla indicada en la parte inferior del aparato (datos de la placa). Mantener el cable de alimentación lejos de superficies calientes.

2. Lavarse bien las manos antes de comenzar a preparar la terapia de inhalación.

⚠ No manejar el enchufe con las manos mojadas ni utilizar el aparato durante el baño o la ducha.

3. Abrir la ampolla nebulizadora girando la parte superior (9c.) hacia la izquierda.
4. Meter el medicamento que ha sido prescrito por el médico, en la parte inferior (9a.). Cerrar la ampolla girando la parte superior (9c.) hacia la derecha.
5. Conectar los accesorios de la manera ilustrada en el "Esquema de conexión". Sentarse cómodamente, con el nebulizador en la mano, y apoyar la pipa de boca en la boca, o bien utilizar la cánula nasal o la mascarilla.

⚠ **Interacciones:** los materiales utilizados para el contacto con el medicamento han sido probados con una vasta gama de medicamentos. De cada manera no es posible, vista la variedad y la continua evolución de los medicinales, excluir interacciones. Aconsejamos utilizar el fármaco lo más pronto posible una vez abierto y evitar exposiciones prolongadas al nebulizador.

6. Poner en marcha el aparato accionando el interruptor (.6.). Tapar con un dedo el orificio del mando manual nebulización (.8.) e inspirar, suavemente y a fondo; aconsejamos retener la respiración un momento, después de la inhalación, para que las gotitas de aerosol inhaladas se depositen. Mientras tanto, sacar el dedo del orificio del mando manual nebulización para optimizar el consumo de medicamento. Luego, espirar lentamente.
Si es necesaria una nebulización continua, en especial con niños o minusválidos, aconsejamos no utilizar el mando manual nebulización (.8.).

⚠
- Los niños y los inválidos tienen que utilizar el aparato siempre bajo la estricta supervisión de un adulto que haya leído este manual.
- Este aparato no es idóneo para el uso con mezcla de anestésico inflamable con aire, con oxígeno o con protóxido de nitrógeno.
- No obstruir nunca las ranuras de ventilación presentes a ambos lados del aparato. Hacerlo funcionar siempre sobre una superficie dura y sin obstáculos. Controlar que las ranuras de ventilación no estén obstruidas por gasa, cabellos ni otros cuerpos similares. No introducir ningún objeto en las ranuras de ventilación.

7. Apagar el aparato una vez terminada la aplicación y desenchufarlo.

⚠ • Desenchufar siempre el aparato después de su utilización.

8. Durante el uso del nebulizador, puede que se forme un depósito de humedad muy evidente dentro del tubo de conexión (.7.); si así fuera, quitar el tubo del nebulizador y secarlo con la ventilación del mismo compresor para reducir eventuales riesgos de infección por contagio entre diferentes personas.

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN y ESTERILIZACIÓN

Apagar el aparato antes de cada operación de limpieza y desconectar el cable de red respecto de la toma.

Accesorios
- **Lavado:** Lavar bajo chorro de agua potable y utilizando detergente delicado para platos (no abrasivo) o en lavavajillas en ciclo caliente desmontando todas las piezas. Limpiar la tobera (9b.) separándola en primer lugar por la parte superior (9c.) del nebulizador; desmontarla a continuación de la manera ilustrada en fig. A.
- **Desinfección:** Desinfectar los mismos (excepto el tubo de conexión) escogiendo entre los métodos siguientes: a) sumergiéndolos en una solución al 60% agua de agua y 40% de vinagre blanco. Enjuagar abundantemente con agua potable; b) hirviendo en un baño de agua por 20 minutos excepto el tubo y la mascarilla.
- **Esterilización:** Esterilizar todas las piezas mediante un esterilizante químico en frío (a base de ácido peracético y aplicando las instrucciones del fabricante) o bien (excepto el tubo y la mascarilla) en autoclave a 121°C (1,2 bar) por 20 minutos o a 134°C (1,2 bar) por 8 máx. minutos, aplicando atentamente las instrucciones del fabricante del autoclave.
- **Secado:** Después de cada uso secar atentamente las diferentes piezas con un pañuelo de papel limpio o con chorros de aire caliente (secador de pelo) en un lugar no húmedo. Reinstalar la tobera montándola en el nebulizador según las indicaciones del “Esquema de conexión”.

⚠ Se aconseja cambiar el nebulizador cada 6 meses en los usos intensivos (o antes si el nebulizador se ha obstruido) a fin de garantizar máxima y continua eficacia terapéutica.

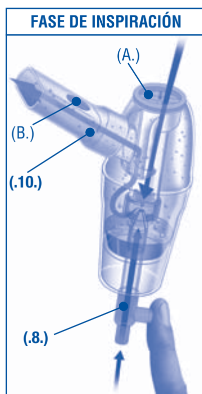
Aparato y parte externa del tubo
Usar únicamente un paño humedecido con detergente antibacteriano (no abrasivo y sin ningún tipo de solvente).

⚠
- La envoltura del aparato no protege contra la penetración de líquidos. No lavar nunca el aparato con agua corriente o por inmersión.
- No sumergir nunca el aparato en el agua; en caso de que esto suceda, desenchufar inmediatamente el aparato. No retirar ni tocar el producto sumergido en el agua antes de haber desenchufado el aparato. Llevarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado o al revendedor.

DESCRIPCIÓN NEBULIZADOR RF6 PLUS

Es profesional, rápido e indicado para suministrar todo tipo de medicamentos, incluidos aquéllos más costosos también en pacientes con patologías crónicas. Se caracteriza además por un **sistema de válvulas** gobernado automáticamente por el ritmo respiratorio del paciente. Gracias a la geometría de los conductos internos del nebulizador RF6 PLUS se ha obtenido una granulometría indicada y activa para curar incluso las bajas vías respiratorias.

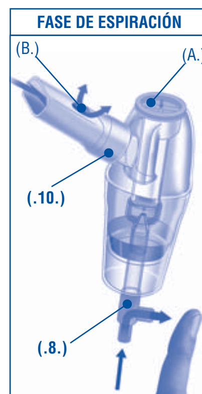
FASE DE INSPIRACIÓN



En efecto, durante la fase de inspiración, tapando con el dedo el orificio del Mando Manual Nebulización el aire comprimido entra en el nebulizador; simultáneamente, la válvula inspiratoria (A.) del nebulizador se abre para dejar entrar un flujo de aire adicional. La combinación de estos flujos de aire aumentan la cantidad de medicamento nebulizado y adquirido por el paciente (MÁXIMA ADQUISICIÓN DE FÁRMACO). Durante toda la fase de inspiración la válvula espiratoria (B.) permanece cerrada.

Durante la fase de espiración, retirando el dedo del orificio del Mando Manual Nebulización se evita que el aire comprimido entre en el nebulizador y de esta forma que el fármaco continúe siendo nebulizado; simultáneamente la válvula inspiratoria (A.) se cierra impidiendo que la niebla en suspensión salga del nebulizador y se disperse en el ambiente circunstante (MÍNIMA DISPERSIÓN DE FÁRMACO). El aire espirado por el paciente saldrá a través de la válvula (B.), cuya apertura es accionada automáticamente durante la fase de espiración manteniendo la pipa introducida en la boca.

FASE DE ESPIRACIÓN

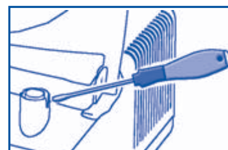


SISTEMA ANTIVUELCO FÁRMACO
El nebulizador RF6 PLUS es particularmente indicado también para uso pediátrico, ya que el sistema antivuelco impide la salida del fármaco incluso volcándolo o invirtiéndolo accidentalmente.



(Eficacia probada hasta 5 ml, que es la dosis media de las aplicaciones terapéuticas más comunes)

FILTRADO DEL AIRE



El aparato está provisto de un filtro de aspiración (.4.) que debe ser sustituido cuando está sucio o cambia de color. No lavar ni reutilizar los filtros usados. La sustitución periódica del filtro es necesaria a fin de garantizar las prestaciones previstas del compresor. El filtro debe ser controlado periódicamente. Para obtener los filtros de recambio sírvanse contactar con su revendedor o centro de asistencia autorizado.

Para sustituir el filtro:
Introducir un destornillador plano entre el borde del filtro y el cuerpo. Elevar el filtro y extraerlo girando y tirando hacia arriba. El filtro ha sido realizado de manera que permanezca siempre fijo en su alojamiento. **Utilicen solamente accesorios originales Flaem.**

REPUESTOS

Descripción	***Código***
- Kit nebulizador RF6 PLUS	ACO234P
- Tubo de conexión de 1 m	ACO35
- Mascarilla para adultos en PVC	ACO79
- Mascarilla para niños en PVC	ACO89
- Kit de recambio filtros aire/aparato (2 piezas)	ACO164P

Elisir se puede utilizar con el nebulizador nasal **RHINO CLEAR**



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Aparato Mod. ELISIR F1000

Tension:	230V ~ 50Hz 140VA	115V ~ 60Hz 180VA	220V ~ 60Hz 160VA	100V ~ 50/60Hz
Fusible:	T 2A - 250V	T 3A - 250V	T 2A - 250V	T 5A - 250V
En conformidad con:	Dir. 93/42 CEE (EN 60 601-1/A2) CE 0051			
Homologaciones:	KEMA EUR			

Presión máxima: 2,5 bar aprox.
Caudal de aire al compresor: 10 l/mín. aprox.
Dimensiones: 20x30x10 cm
Peso: 2,100 kg
Nivel de ruido (a 1 m): 57 dB (A)
Uso continuo

Nebulizador RF6 PLUS

Capacidad mínima medicamento: 2 ml
Capacidad máxima medicamento: 8 ml
Presión de trabajo (con neb.): 0,9 bar aprox.
Suministro máx.[(1)]: 0,42 ml/min aprox.
MMAD[(1) (2)]: 1,53 µm
% de partículas < 5 µm[(1) (2)]: 99 %

(1) Valores medios comprobados con solución fisiológica 0,9% según procedimiento interno Flaem.
(2) Certificadas con sistema láser computarizado TSI Aerosizer 3220 según procedimiento interno Flaem.

Caracterización "in vitro" efectuada en Inamed Research GmbH & Co. KG por cuenta de TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Alemania, en conformidad con el nuevo Estándar Europeo para aparatos de aerosolterapia, Norma EN 13544-1. Mayores detalles se encuentran disponibles bajo pedido.
- MMAD: 3,2 µm
- Fracción respirable < 5 µm (FPF): 73 %

Condiciones de funcionamiento: Temperatura: mín. 10°C; máx 40°C
RH Humedad aire: mín 10%; máx 95%

Condiciones de almacenamiento: Temperatura: mín. -25°C; máx 70°C
RH Humedad aire: mín 10%; máx 95%

Presión atmosférica de funcionamiento/almacenamiento: P mín. 690 hPa; máx. 1060 hPa

- El Fabricante, el Vendedor y el Importador se consideran responsables de la seguridad, fiabilidad y prestaciones del aparato solo si: a) el aparato se emplea siguiendo las instrucciones de uso; b) la red eléctrica del local donde se usa el aparato está conforme con las leyes vigentes.
- Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por personal autorizado. Las reparaciones no autorizadas provocan la invalidación de la garantía y pueden constituir un peligro para el usuario.

Eliminación: De conformidad con la Directiva 2002/96/CE relativa a los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), al final de la vida del aparato, para su eliminación respetuosa con el medio ambiente, llevarlo a un centro de recogida de aparatos eléctricos.

SÍMBOLOS

Aparato de clase II
Aparato de tipo B
Advertencias importantes
Atención: controlar las instrucciones de uso
Corriente alterna
Interruptor apagado
Interruptor encendido
No utilizar el aparato mientras se toma un baño o una ducha
LATEX Sin látex

Compatibilidad electromagnética:
El aparado **ELISIR** ha sido estudiado para cumplir con los requisitos necesarios actualmente en materia de compatibilidad electromagnética. En caso de sospechas de que su funcionamiento altera el funcionamiento normal de su televisor, radio u otro aparato eléctrico, cambiar la posición del aparato hasta que la interferencia desaparezca, o bien enchufarlo a otra toma de corriente.

El FABRICANTE se reserva el derecho a realizar cambios técnicos y funcionales en la unidad sin previo aviso.

ELISIR

Прибор для аэрозольтерапии

Благодарим Вас за покупку и доверие, оказанное фирме FLAEM NUOVA.
Целью нашей работы является полное удовлетворение ваших потребностей предложенными изделиями передовой техники в области профилактики и лечения заболеваний дыхательных путей.
Рекомендуем внимательно ознакомиться с данной инструкцией и сохранять ее для возможных консультаций в будущем.
При эксплуатации ингалятора следует строго придерживаться указаний данного руководства.
Для применения данного медицинского прибора в домашних условиях следует использовать лекарственные препараты, выписанные или рекомендованные вашим врачом.
Напоминаем, что с полной гаммой продукции под маркой Flaem можно ознакомиться на сайте интернета ***www.flaemnuova.it***

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед каждой процедурой необходимо обработать небулайзер и принадлежности согласно указаниям, приведенным в параграфе «Промывка, дезинфекция и стерилизация принадлежностей». Рекомендуется индивидуальное использование небулайзера во избежание риска передачи инфекции.

1. Вставьте штепсель в сетевую розетку с напряжением, соответствующим рабочему напряжению прибора.

⚠
- Перед первым включением и периодически в период срока службы прибора проверяйте кабель питания на отсутствие повреждений. При обнаружении повреждения незамедлительно обратитесь в уполномоченный центр техобслуживания или в торговую организацию.
- Запрещается использовать источники напряжения питания, отличающиеся от указанных на нижней части прибора (данные на заводском знаке). Кабель питания должен находится вдали от разогретых поверхностей.

2. Перед подготовкой к проведению ингаляции тщательно вымойте руки.

⚠
- Не дотрагивайтесь до штепселя мокрыми руками и не пользуйтесь прибором при принятии ванны или душа.

3. Откройте небулайзер, повернув верхнюю часть (9c.) против часовой стрелки.
4. Залейте лекарственный препарат, выписанный врачом, в нижнюю часть (9a.). Закройте небулайзер, повернув верхнюю часть (9c.) по часовой стрелке.
5. Подсоедините принадлежности, как указано на схеме сборки. Сядьте удобно, держа небулайзер в руке, поднесите мундштук ко рту или используйте носовую насадку или маску.

⚠ **Взаимодействие:** материалы, использованные для поверхностей, контактирующих с лекарственными средствами, были проверены на широком ряде лекарств. Тем не менее, ввиду разнообразия и постоянной эволюции в области фармакологии, нельзя полностью исключить взаимодействие с препаратами. Рекомендуем использовать лекарственный препарат после его открытия в самое кратчайшее время и избегать его длительного нахождения в распылителе-небулайзере.

6. Включите прибор с помощью выключателя (.6.). Закройте пальцем отверстие дозирующего устройства (.8.) и плавно и глубоко вдохните аэрозоль. После вдоха рекомендуется слегка задержать дыхание, чтобы ингалированные частицы аэрозоля могли осесть, тем временем освободите отверстие дозирующего устройства (.8.) для оптимизации подачи лекарственного препарата. Затем медленно выдохните.
Для непрерывной подачи аэрозоля не следует подсоединять дозирующее устройство (.8.), особенно в случае проведения процедур для детей или тяжелобольных.

⚠
- В случае проведения процедур для детей и тяжелобольных прибором следует пользоваться под строгим надзором взрослых, которые ознакомились с данным руководством.
- Прибор не предназначен для использования в помещении с анестезирующими смесями, воспламеняющимися в контакте с воздухом, кислородом или оксидом диазота.
- Вентиляционные жалюзи по обеим сторонам корпуса ингалятора не должны быть закрыты марлей, волосами и т.п. Не допускается попадание посторонних предметов в вентиляционные жалюзи.

7. По окончании процедуры выключите прибор и отключите его от сети.

⚠
- Необходимо всегда отключать прибор от сети сразу после окончания процедуры.

8. Если во время работы ингалятора наблюдается образование конденсата внутри трубки (.7.), отсоедините трубку от небулайзера и просушите ее, используя воздушный поток компрессора ингалятора.

ПРОМЫВКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Перед проведением любой операции по очистке отключите прибор и выньте сетевой кабель из розетки.

- **Промывка** осуществляется в проточной питьевой воде с применением легкого моющего средства для посуды (неабразивного) или в посудомоечной машине, разобрав все части, контактирующие с лекарственным препаратом. Прочистите форсунку (9b.), отсоединив ее сначала от верхней части (9c.) небулайзера, а затем действуя согласно рис. А.. Форсунка (9b.) состоит из двух частей. Для их разделения большую часть следует нажать по направлениям 1 и вытянуть по направлению 2.
- **Дезинфекция,** за исключением соединительной трубки, производится, выбрав один из нижеприведенных способов: a) Погружением в раствор воды и уксуса (три части воды и одна уксуса). Затем тщательно промойте в чистой питьевой воде;
  b) Кипячением на водяной бане в течение не более 10 минут, за исключением трубки и маски.
- **Стерилизация.** Элементы, контактирующие с лекарством, за исключением соединительной трубки и маски, стерилизуются посредством холодной химической стерилизации, используя препарат на основе уксусной кислоты, придерживаясь указаний производителя препарата, или в автоклаве при температуре 121°C, строго соблюдая указания для автоклава.
- **Сушка.** Уложите отдельные части на чистый лист бумаги и оставьте их на воздухе в сухом месте или просушите с помощью фена. Вновь соберите небулайзер, действуя согласно рис. А и схеме сборки.

При интенсивном использовании для обеспечения максимальной терапевтической эффективности рекомендуется менять небулайзер каждые 6 месяцев или чаще при его засорении.

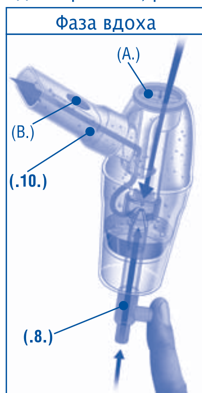
Корпус прибора и трубка.
Протираются только сукном, слегка смоченом в антибактерицидном моющем средстве, неабразивном и при высыхании не оставляющим каких-либо следов.

- Корпус прибора не защищен от проникновения жидкостей. Запрещается промывка прибора под струей проточной воды или погружением.
- Запрещается погружать ингалятор в воду. Если это случайно произойдет, немедленно отключите прибор от сети, прежде чем извлечь его из воды. Свяжитесь с авторизованным дилером или с сервисным центром и проверьте прибор перед его повторным включением

ОПИСАНИЕ небулаЙзера

Распылительная камера профессионального назначения, быстрого действия, используется для профилактики и лечения заболеваний дыхательных путей любыми типами лекарственных препаратов, включая наиболее дорогостоящие. Отличается наличием клапанной системы, автоматически управляемой дыхательным ритмом пациента. Благодаря особой геометрической форме оригинальной конструкции распылителя, была получена дисперсность, рекомендуемая и эффективная при лечении особенно нижних дыхательных путей.

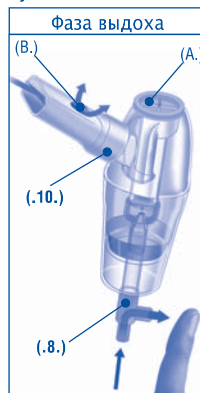
Фаза вдоха



Фаза вдоха
При закрытии пальцем отверстия дозирующего устройства во время вдоха воздушный поток от компрессора поступает в распылитель. Одновременно клапан вдоха (A.) небулайзера открывается для введения дополнительного воздушного потока. Сочетание этих двух воздушных потоков увеличивает количество распыляемого лекарственного препарата, поступающего пациенту. (МАКСИМАЛЬНАЯ ДОСТАВКА ЛЕКАРСТВЕННОГО ПРЕПАРАТА). На протяжении всей фазы вдоха клапан выдоха (B.) остается закрытым.

Фаза выдоха
При выдохе, освободив отверстие дозирующего устройства, подача воздуха в распылитель прекращается, и распыления лекарственного препарата не происходит. В то же время входной клапан (A.) закроется, препятствуя выходу аэрозоля из распылителя и его рассеянию в окружающую среду. Во время выдоха автоматически происходит открытие клапана (B.) при удержании мундштука во рту.

Фаза выдоха



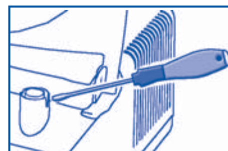
БЕЗРАЗЛИВНАЯ СИСТЕМА ДЛЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ
Оригинальная распылительная камера рекомендуется в том числе для педиатрического использования, так как система позволяет предотвратить разлив лекарственного препарата, даже при случайном опрокидывании.



Испытания проводились до 5 мл, жидкости в камере.

ФИЛЬТРАЦИЯ ВОЗДУХА

В состав прибора входит воздушный фильтр (.4.), который должен заменяться при изменении цвета или загрязнении. Запрещается мыть и повторно использовать один и тот же фильтр. Регулярная замена фильтра необходима для обеспечения требуемых эксплутационных характеристик компрессора. Фильтр должен подвергаться регулярному контролю. Для получения запасных фильтров обращайтесь в торговую организацию или в уполномоченный центр техобслуживания.



Замена фильтра.
Зацепите фланец фильтра, например, плоской отверткой. Приподнимите фильтр и извлеките его, поворачивая и вытягивая вверх. Конфигурация фильтра позволяет его фиксацию в гнезде при замене на новый.
Допускается использовать только оригинальные принадлежности и сменные части фирмы Flaem.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Наименование	Код
- Комплект небулайзера	AСO234P
- Соединительная трубка	AСO35
- Маска для взрослых	AСO79
- Маска для детей	AСO89
- Воздушный фильтр	AСO164P

Дополнительно укомплектовывается НОСОВЫМ ИРРИГАТОРОМ **RHINO CLEAR.**



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Прибор модели ELISIR

Напряжение питания:	230В~ 50Гц 140 ВА
Предохранитель:	Т 2А - 250В
Давление макс.:	около 2,5 бар
Производительность компрессора:	около 10 л/мин
Габариты:	20x30x10 см
Вес:	2,100 кг
Уровень шума (на расстоянии в 1м):	57 дБ (А)
Режим работы:	непрерывный

Соответствует Директиве. 93/42 ЕЭС CE 0051

Соответствует стандартам 

Небулайзер (распылительная камера)

Минимальный объём лекарственного препарата:	2 мл
Максимальный объем лекарственного препарата:	8 мл
Рабочее давление (с распыл.):	около 0,9 бар
Макс. производительность[1]:	около 0,42 мл/мин.
MMAD[1] [2]:	1,53 µм
% частиц < 5 µm[1] [2]:	99 %

[1] Средние значения, полученные при использовании 0,9% физиологического раствора согласно внутренней процедуре Flaem.
[2] Сертифицированы с помощью компьютеризованной лазерной системы TSI Aerosizer 3220 согласно внутренней процедуре Flaem.

Данные ин витро получены в Inamed Research GmbH & Co. KG по просьбе ТЖV Rheinland Product Safety GmbH - Германия в соответствии с новым европейским стандартом Standard Europeo для приборов для аэрозольтерапии, Норма EN 13544-1. Подробная информация выдается по запросу.

MMAD:	3,2 µм
Вдыхаемая фракция < 5 µм (FPF):	73 %

Условия эксплуатации: Температура: мин. 10°C; макс. 40°C
RH Влажность воздуха: мин. 10%; макс. 95%

Условия хранения: Температура: мин. -25°C; макс. 70°C
RH Влажность воздуха: мин. 10%; макс. 95%

Атмосферное давление рабочее/хранения: P мин.690 гПа; макс. 1060 гПа

- Завод-изготовитель, Продавец и Импортер несут ответственность за безопасность, надежность и эксплуатационные характеристики в том случае, если: прибор используется в соответствии с Инструкцией по эксплуатации, сеть электропитания при эксплуатации прибора соответствует действующим стандартам.
- Ремонт ингалятора должен выполняться только уполномоченным персоналом. Ремонт неуполномоченным персоналом лишает Пользователя гарантии и может представлять опасность при дальнейшей эксплуатации.

Переработка. Для утилизации сырья и защиты окружающей среды по окончании срока службы прибора его необходимо доставить в точку сбора отработавших электроприборов.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Прибор класса II

Прибор типа B

Важные предупреждения
Внимание! Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

Переменный ток

Положение ВЫКЛЮЧЕНО

Положение ВКЛЮЧЕНО

Запрещается пользоваться прибором при принятии ванны или душа

Без латекса

Электромагнитная совместимость:
Ингалятор **ELISIR** разработан с учётом современных требований по электромагнитной совместимости. Но, если у Вас возникнет подозрение, что включение прибора влияет на нормальную работу Вашего телевизора, радио или других электроприборов, попробуйте переместить ингалятор и найти местоположение, в котором помехи исчезнут или подключите его к другой электрической розетке.

Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить в конструкцию ингалятора изменения, не приводящие к ухудшению его качеств и характеристик, без предварительного уведомления.

CERTIFICATO DI GARANZIA



Fabbricante / Manufacturer:
FLAEMNUOVA® S.p.A.
Elettromedicali / Elettrodomestici
Via Colli Storici, 221, 223, 225 - 25010 S. MARTINO D/B. (BS) - ITALY
Tel. +39 030 9910168 r.a. + Fax +39 030 9910287
www.flaemnuova.it

I Condizioni di Garanzia:

L'APPARECCHIO ELISIR È GARANTITO 3 ANNI DALLA DATA DI ACQUISTO

La garanzia copre qualsiasi difetto derivato dai materiali o dalla fabbricazione, a condizione che l'apparecchio non abbia subito manomissioni da parte del cliente o da personale non autorizzato da FLAEM NUOVA S.p.A., o che sia stato utilizzato in modo diverso dalla sua destinazione d'uso. La garanzia copre inoltre la sostituzione o la riparazione dei componenti con vizi di fabbricazione. Sono esclusi dalla presente garanzia le parti soggette a naturale usura, i danni derivati da usi impropri, da cadute, dal trasporto, dalla mancata manutenzione o comunque da cause non attribuibili al costruttore.
FLAEM NUOVA S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni, diretti od indiretti, a persone, animali e/o cose derivati dal mancato o non corretto funzionamento oppure causati dall'uso improprio dell'apparecchio.
La garanzia si applica su tutto il territorio italiano con l'ausilio dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati, per il resto del mondo la Garanzia viene applicata dall'Importatore o Distributore.
In caso di guasto, l'apparecchio adeguatamente pulito e impacchettato, deve essere inviato tramite spedizione postale e/o portato al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (vedi elenco SERVICE di tutti i Centri Assistenza inserito nella confezione), allegando il presente tagliando debitamente compilato e lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto (attenzione: l'importo del prodotto deve essere leggibile, non cancellato); diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida e sarà addebitato l'importo della prestazione e del trasporto.
Le spese postali di spedizione e riconsegna dell'apparecchio sono a carico del Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato nel caso di operatività della garanzia. Nel caso in cui il Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato dovesse riscontrare che l'apparecchio è esente da difetti e/o risulta funzionante, il costo della prestazione e gli altri eventuali costi di spedizione e di riconsegna dell'apparecchio saranno a carico del cliente. Per motivi igienici, relativi a contaminazione microbica, il prodotto è da ritenersi ad uso strettamente personale pertanto in caso di malfunzionamento l'apparecchio verrà riparato in tempo congruo. FLAEM NUOVA S.p.A. non risponde di ulteriori estensioni del periodo di garanzia assicurate da terzi.

ATTENZIONE: LA GARANZIA E' VALIDA SOLO SE COMPILATA INTERAMENTE E MUNITA DI SCONTRINO FISCALE / FATTURA O ANALOGO DOCUMENTO CHE NE COMPROVI LA DATA DI ACQUISTO.

N° di Serie Apparecchio:	Difetto riscontrato ....
	....

Allegare lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto	Rivenditore (timbro e firma)

GB The warranty terms here specified are valid only in Italy for Italian residents. In all other countries, the warranty will be provided by the local dealer that sold you the unit, in accordance with the applicable laws.

F Cette garantie n'est applicable que pour les clients résidant en Italie; pour les clients d'autres pays, la garantie est fournie par le distributeur local qui a vendu l'appareil, conformément aux lois en vigueur.

NL Deze garantie is alleen geldig voor klanten die in Italië wonen, terwijl voor de klanten van andere landen de garantie verstrekt zal worden door de plaatselijke distributeur, die het apparaat verkocht heeft, in overeenstemming met de toepasselijke wetten.

D Diese Garantie ist nur für in Italien ansässige Kunden gültig. Kunden aus anderen Ländern erhalten die Garantie - in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Gesetzen - vom Ortshändler, der das Gerät verkauft hat.

E Esta garantía es válida sólo para los clientes residentes en Italia. Para los clientes de otros países, la garantía será otorgada por el distribuidor local que ha vendido el aparato, en conformidad con lo dispuesto por las respectivas normas legales.

RUS Данная гарантия действительна только для клиентов постоянно проживающих в Италии, для клиентов из других стран гарантия выдается местным дистрибютором,осуществившим продажу прибора, в соответствии с действующим законодательством.

 cod. 09810B0-0